



EUROPEAN
COMMISSION

Brussels, XXX
[...] (2024) XXX draft

ANNEX – PART 2/14

ANNEX

to the

Proposal for a COUNCIL DECISION

on the conclusion, on behalf of the European Union, of the Agreement establishing an association between the European Union and the Principality of Andorra and the Republic of San Marino, respectively

ANNEX (PART 2/14)

PROTOCOL D'ANDORRA

PART I

DISPOSICIONS GENERALS

CAPÍTOL 1

COOPERACIÓ ENTRE LA UE I ANDORRA

ARTICLE 1

Substitució i successió de l'Acord de cooperació de 15 de novembre del 2004

Aquest Acord substitueix i succeeix l'Acord de cooperació entre la Comunitat Europea i el Principat d'Andorra, signat a Brussel·les el 15 de novembre del 2004¹.

¹ DO L 135 de 28.5.2005, p. 14.

ARTICLE 2

Disposicions específiques sobre cooperació

1. La cooperació entre la UE i Andorra, conforme a l'article 64 de l'Acord marc, ha de tenir en compte l'experiència de la participació d'Andorra en els programes de la UE, en particular els programes de cooperació territorial vigents i les estructures de cooperació transfronterera dels Pirineus.
2. Amb aquesta finalitat, la UE i Andorra acorden intensificar la seva cooperació regional, seguint la línia de la política de la UE de cooperació transfronterera, transnacional i interregional, i estan disposades a explorar una acció coordinada per desenvolupar les zones frontereres al voltant d'Andorra amb la finalitat de promoure una política per als Pirineus comparable a la dels Alps. Al mateix temps, acorden desenvolupar la seva cooperació en una política per a les zones de muntanya, en línia amb la política de la UE per garantir un ús continuat i sostenible del sòl d'ús agrari, el desenvolupament econòmic i la preservació del medi natural.

PART II

LLIURE CIRCULACIÓ DE BÉNS

CAPÍTOL 1

DISPOSICIONS GENERALS

ARTICLE 3

Principis

La lliure circulació de béns entre la UE i Andorra es basa, d'una part, en una unió duanera i, de l'altra part, en la implementació i aplicació per part d'Andorra del cabal de la UE en l'àmbit de la lliure circulació de béns.

ARTICLE 4

Unió duanera entre la UE i Andorra

Aquest Acord estableix una unió duanera entre la UE i Andorra que substitueix i succeeix l'acord en forma d'intercanvi de cartes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra, signat a Luxemburg el 28 de juny de 1990¹.

¹ DO L 374 de 31.12.1990, p. 16.

ARTICLE 5

Àmbit de la unió duanera

1. La unió duanera entre la UE i Andorra ha d'abastar totes les mercaderies, sense perjudici de les disposicions específiques establertes a l'article 10 d'aquest Protocol.
2. La unió duanera entre la UE i Andorra ha d'abastar, tant el territori duaner de la UE tal com es defineix a l'article 4 del Codi Duaner de la Unió¹, com el territori d'Andorra.
3. La unió duanera entre la UE i Andorra ha d'abastar:
 - (a) les mercaderies produïdes al territori duaner de la UE o a Andorra, incloses les que han estat obtingudes, totalment o parcialment, a partir de productes procedents de països tercers que es troben en lliure pràctica al territori duaner de la UE o a Andorra;
 - (b) les mercaderies procedents de països tercers que es troben en lliure pràctica al territori duaner de la UE o a Andorra.
4. Els productes procedents de països tercers s'han de considerar en lliure circulació al territori duaner de la UE o a Andorra si s'han complert les formalitats d'importació i s'han percebut els drets de duana o taxes amb efectes equivalents exigibles, i no s'ha produït la restitució total o parcial d'aquests drets o taxes en relació amb els dits productes.

¹ Reglament (UE) núm. 952/2013 del Parlament Europeu i del Consell, de 9 d'octubre del 2013, pel qual s'estableix el Codi Duaner de la Unió (DO L 269 de 10.10.2013, p.1).

5. La unió duanera també ha d'incloure les mercaderies obtingudes al territori duaner de la UE o a Andorra, la fabricació de les quals impliqui productes procedents de països tercers que no estiguin en lliure pràctica ni al territori duaner de la UE ni a Andorra. No obstant això, les disposicions sobre la unió duanera només s'han d'aplicar a aquestes mercaderies si la part associada exportadora percep els drets de duana de la UE sobre els productes de països tercers utilitzats en la seva fabricació.

ARTICLE 6

Mesures d'aplicació de la política comercial comuna

1. Per derogació a l'article 81 de l'Acord marc, Andorra ha d'aplicar directament totes les mesures que la UE aplica a les mercaderies importades o exportades des del territori duaner de la UE que s'estableixen en el Reglament (CEE) núm. 2658/87 del Consell¹, a excepció dels contingents aranzelaris.
2. Andorra ha d'aplicar directament totes les obligacions derivades dels acords internacionals subscrits per:
 - (a) la UE;
 - (b) els estats membres de la UE actuant en nom de la UE; o
 - (c) els estats membres de la UE i la UE actuant conjuntament;en la mesura que aquestes obligacions afectin el comerç de mercaderies entre la UE i països tercers.

¹ DO L 256 de 07.09.1987, p.1

3. Sense perjudici de l'apartat 1, el Comitè Mixt establert per l'apartat 1 de l'article 76, lletra (a), de l'Acord marc pot adoptar decisions per actualitzar la part I de l'Annex XXV.
4. Les mesures a què es refereix l'apartat 1 han d'incloure les mesures que resultin de l'aplicació a la UE dels actes legals a què es refereix el capítol 2 de l'Annex XXIV i la part I de l'Annex XXV.
5. Tots els actes legals enumerats a la part II de l'Annex XXV han de ser implementats per Andorra en el seu ordenament jurídic.
6. Els apartats 1 i 2 s'han d'aplicar sense perjudici de les disposicions o normes específiques establertes en els Annexos I i II del Protocol Estat associat.

ARTICLE 7

Subcomitè de Cooperació Duanera

1. Per derogació al que disposa la primera frase de l'article 76(8) de l'Acord marc, s'estableix un Subcomitè de Cooperació Duanera. La metodologia, composició i funcionament d'aquest Subcomitè els ha de determinar el Comitè Mixt en el seu reglament.
2. El Subcomitè ha d'examinar, periòdicament o a petició d'una de les parts associades, les qüestions d'interpretació i aplicació de les disposicions duaneres contingudes en aquest Acord. També s'ha d'ocupar de tots els assumptes relacionats amb la cooperació duanera i l'assistència administrativa mútua en matèria duanera entre la UE i Andorra.

3. El Subcomitè, per iniciativa pròpia o a petició del Comitè Mixt, segons el cas, ha de formular recomanacions al Comitè Mixt sobre qüestions duaneres, que s'han de resoldre per una decisió del Comitè Mixt.

Traducció no oficial

CAPÍTOL 2

DISPOSICIONS ESPECÍFIQUES

ARTICLE 8

Acords preferencials negociats per la UE

La UE ha de fer tot el possible, en les seves negociacions comercials amb països tercers, per obtenir l'ampliació de qualsevol règim preferencial aplicable als productes originaris d'Andorra.

ARTICLE 9

Acords de reconeixement mutu negociats per la UE

La UE ha de fer tot el possible, en les seves negociacions sobre acords de reconeixement mutu amb països tercers, per obtenir la seva ampliació a efectes de l'avaluació de conformitat i el marcatge dels productes a Andorra.

ARTICLE 10

Incorporació progressiva dels productes de tabac a la unió duanera

1. Sense perjudici de les disposicions del capítol 1 de la Part II de l'Acord marc i el capítol 1 de la Part II d'aquest Protocol, els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent aplicables a les importacions a Andorra dels productes de la UE coberts pel capítol 24 de la nomenclatura annexa al Conveni internacional sobre el Sistema harmonitzat de designació i codificació de les mercaderies¹ (Nomenclatura del sistema harmonitzat) s'han d'eliminar gradualment durant un període transitori de 30 anys a partir de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord, conforme a les disposicions establertes en els apartats 2 a 5.
2. El règim aplicat a les importacions a Andorra relatives als productes inclosos en el capítol 24 de la Nomenclatura del Sistema harmonitzat procedents de països tercers no pot ser més favorable que el que s'aplica a les importacions dels mateixos productes procedents de la UE.
3. Els productes inclosos en els codis 24.02, 24.03 i 24.04 de la Nomenclatura del Sistema harmonitzat, en la seva versió del 2022², manufacturats a la UE a partir de tabac brut i que compleixin les condicions de l'article 5(3) del capítol 1 de la Part II d'aquest Protocol, poden optar, quan s'importin a Andorra, a un tipus preferencial corresponent al 60 % del tipus aplicat a Andorra als mateixos productes procedents de països tercers.
4. Els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent que resultin de l'aplicació de la disposició de l'apartat 2 i del càlcul del tipus preferencial a què es refereix l'apartat 3 es denominen «drets de base» i Andorra ha d'aplicar-los en la data d'entrada en vigor d'aquest Acord.

¹ Decisió 87/369/CEE del Consell, de 7 d'abril de 1987, relativa a la subscripció del Conveni internacional sobre el sistema harmonitzat de designació i codificació de les mercaderies i del Protocol d'esmena d'aquesta Convenció (DO L 198 de 20.7.1987, p. 1).

² Reglament d'Execució (UE) 2021/1832 de la Comissió, de 12 d'octubre del 2021, pel qual es modifica l'Annex I del Reglament (CEE) núm. 2658/87 del Consell relatiu a la nomenclatura aranzelària i estadística i a la taxa europea comuna (DO L 385 de 29.10.2021, p. 1).

5. Els drets de duana i les taxes d'efecte equivalent aplicables als productes de la UE inclosos en el capítol 24 que s'importin a Andorra s'han d'eliminar progressivament en els següents sis passos:

- (a) set anys després de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord, aquests drets han d'equivaldre al 95 % dels drets de base;
- (b) deu anys després de la data d'entrada en vigor d'aquest Acord, aquests drets han d'equivaldre al 90 % dels drets de base;
- (c) 15 anys després de l'entrada en vigor d'aquest Acord, aquests drets han d'equivaldre al 70 % dels drets de base;
- (d) 20 anys després de l'entrada en vigor d'aquest Acord, aquests drets han d'equivaldre al 50 % dels drets de base;
- (e) 25 anys després de l'entrada en vigor d'aquest Acord, aquests drets han d'equivaldre al 30 % dels drets de base; i

a partir del 30è aniversari i cada any posterior, aquests drets han d'equivaldre al 0 %.

ARTICLE 11

Mecanisme de seguiment durant el període de transició

1. Andorra ha de transmetre a la UE, abans del dia 15 de cada mes, les següents dades sobre els productes coberts pel capítol 24 de la Nomenclatura del Sistema harmonitzat (tabac brut i productes de tabac): els canvis que es donin, mensualment, en les quantitats produïdes i fabricades a Andorra, importades, comercialitzades i exportades.
2. Andorra ha de transmetre a la UE, cada any abans de l'1 de setembre, un informe sobre el desenvolupament dels següents elements:
 - (a) la situació de les finances públiques, incloent-hi el percentatge dels ingressos fiscals del tabac;
 - (b) la diversificació de l'economia andorrana, incloent-hi, en particular, el sector agrícola;
 - (c) la producció, importació, comercialització i exportació de tabac brut i productes de tabac;
 - (d) les mesures preses per Andorra per prevenir i combatre el frau i el contraban (legislació, aplicació i capacitat administrativa, judicial i material).
3. Per avaluar els elements que abasta l'informe anual a què es refereix l'apartat 2, Andorra ha de tenir en compte, en particular, els indicadors següents:
 - (a) els canvis en el volum dels ingressos de l'Estat;
 - (b) els drets de duana i els impostos directes i indirectes recaptats;

- (c) el canvi en el pes dels ingressos fiscals del tabac en les finances públiques;
- (d) els canvis en el pes relatiu dels ingressos de la collita de tabac respecte als ingressos totals de les explotacions agrícoles;
- (e) el desenvolupament de les inversions (andorranes i estrangeres);
- (f) l'evolució de la situació laboral a Andorra;
- (g) el desenvolupament de l'afluència turística;
- (h) els canvis en les dades mensuals sobre el tabac brut i els productes de tabac, és a dir, les quantitats:
 - (i) produïdes i fabricades a Andorra;
 - (ii) importades de la UE i de països tercers;
 - (iii) comercialitzades a Andorra; i
 - (iv) exportades a la UE i a països tercers.

A més, s'han de tenir en compte els canvis observats en aquestes dades respecte a l'any anterior i la mitjana dels cinc anys anteriors;

- (i) els canvis en el preu de venda (preu mitjà ponderat calculat sobre les dades de les quantitats comercialitzades; preu mínim i preu màxim) dels productes de tabac a Andorra, així com els canvis en la composició d'aquest preu (impostos i altres elements);

(j) les dades concretes sobre l'eficàcia de les mesures de prevenció i lluita contra el frau i el contraban, a saber:

(i) desenvolupaments legislatius i judicials;

(ii) modificacions en el nombre de personal assignat a la lluita contra el frau i el contraban;

(iii) avenços en l'equipament necessari per combatre el frau i el contraban;

(iv) cooperació amb els països veïns;

(v) el nombre i el valor de les intercepcions.

4. Cada cinc anys, o a petició d'Andorra o de la UE, s'ha de dur a terme una reunió de seguiment per informar la UE i Andorra de l'evolució dels indicadors que mesuren l'impacte a Andorra de la transició gradual cap a la lliure circulació dels productes de tabac.

5. El Comitè Mixt pot decidir adaptar els elements i indicadors a què es refereixen els apartats 2 i 3.

6. El Comitè Mixt pot decidir, en cas que s'observi una evolució satisfactòria de la diversificació de l'economia andorrana, en particular del sector del tabac, suspendre la transmissió de les dades i de l'informe a què es refereixen els apartats 1 a 3.

ARTICLE 12

Mesures de protecció del tabac

1. En cas de greus dificultats econòmiques, fiscals, socials o mediambientals causades pel ritme d'eliminació progressiva dels drets aplicables al capítol 24 del sistema harmonitzat a què es refereix l'article 10 d'aquest protocol, Andorra pot prendre unilateralment mesures de salvaguarda per ajustar aquest ritme, en les condicions i de conformitat amb aquest article.
2. La UE pot adoptar unilateralment les mesures de salvaguarda apropiades, en les condicions i de conformitat amb aquest article, quan consideri que hi ha hagut una evolució desfavorable en la prevenció i la lluita contra el frau i el contraban a Andorra; o un augment advers de la producció, les importacions, la comercialització o les exportacions de tabac brut i productes de tabac; o un increment de les diferències en els preus dels productes de tabac (incloent-hi els impostos), entre Andorra i els estats membres de la UE, en particular respecte a l'estat membre veí amb el preu més baix.
3. Les mesures de salvaguarda previstes en els apartats 1 i 2 s'han de limitar en el seu abast i durada al que sigui estrictament necessari per posar remei a la situació.
4. Quan Andorra o la UE tinguin la intenció de prendre mesures de salvaguarda de conformitat amb l'apartat 1 o 2, respectivament, ho han de notificar a l'altra part associada sense demora i facilitar tota la informació pertinent.
5. Són d'aplicació els apartats 4 a 9 de l'article 97 de l'Acord marc.

ARTICLE 13

Normes d'origen aplicables al tabac durant el període transitori

1. Durant el període transitori previst a l'article 10 d'aquest Protocol i en el moment de la importació a la UE, els productes coberts pel capítol 24 de la Nomenclatura del Sistema harmonitzat i originaris d'Andorra s'han d'admetre amb exempció dels drets d'importació.
2. Les normes d'origen i els mètodes de cooperació administrativa aplicables als productes a què es refereix l'apartat 1 s'estableixen a l'Apèndix 1 d'aquest Protocol.

Traducció no oficial

CAPÍTOL 3

FRANQUÍCIES PER ALS VIATGERS

ARTICLE 14

Disposicions generals

1. La UE i Andorra han d'atorgar, sobre la base de límits monetaris o límits quantitatius, exempcions dels drets d'importació, de l'IVA o dels impostos indirectes generals i dels impostos especials per a les mercaderies importades en l'equipatge personal dels viatgers procedents de l'altra part associada, sempre que aquestes importacions tinguin un caràcter no comercial.
2. A efectes de l'aplicació de l'apartat 1, s'ha de considerar que les importacions no tenen caràcter comercial si:
 - (a) són de caràcter ocasional;
 - (b) consisteixen exclusivament en mercaderies per a l'ús personal o familiar dels viatgers, o en béns destinats com a regal.
3. La naturalesa o quantitat de les mercaderies no ha de ser tal que indiqui que s'importen per raons comercials.

ARTICLE 15

Llindars monetaris i límits quantitius

1. L'exempció a què es refereix l'article 14 d'aquest Protocol és la mateixa que s'aplica a la UE respecte a països tercers¹.
2. Per derogació de l'apartat 1 i sempre que les mercaderies s'adquireixin segons les condicions generals que regeixen la fiscalitat en el mercat interior d'una de les parts associades, s'han d'aplicar els llindars monetaris i els límits quantitius establerts en els apartats 3 i 5.
3. En el cas de les mercaderies a les quals s'aplica un llindar monetari, el valor total de l'exempció s'ha de fixar en tres vegades el valor de l'exempció aplicada per la UE respecte a països tercers. Aquest apartat no s'ha d'aplicar als viatgers menors de 15 anys.
4. A efectes de l'aplicació de llindars monetaris, el valor d'un article individual no es pot dividir.
5. Per a les mercaderies a les quals s'aplica un límit quantitatiu, les exempcions s'han de fixar en:
 - (a) Productes de tabac:
 - 300 cigarretes, o bé
 - 150 cigarrets, o bé
 - 75 cigars, o bé

¹ La Directiva 2007/74/CE del Consell, de 20 de desembre del 2007, relativa a l'exempció de l'impost sobre el valor afegit i dels impostos especials sobre els béns importats per persones que viatgen des de països tercers (DO L 346 de 29.12.2007, p. 6)

- 400 grams de tabac per a fumar.

Cadascuna de les quantitats indicades representa el 100 % del total d'exempcions concedides per als productes de tabac.

Els cigarrets són cigars d'un pes màxim de 3 grams cadascun.

En el cas d'un viatger, l'exempció es pot aplicar a qualsevol combinació de productes de tabac, sempre que l'agregat dels percentatges utilitzats de les franquícies individuals no excedeixi el 100 %.

(b) Alcohol i begudes alcohòliques, vins i cerveses:

- un total d'1,5 litres d'alcohol i begudes alcohòliques amb una graduació alcohòlica superior al 22 % vol, o alcohol etílic no desnaturalitzat de 80 % vol o més;

o

- un total de 3 litres d'alcohol i begudes alcohòliques amb una graduació alcohòlica que no excedeixi el 22 % vol.

i

- 5 litres de vi tranquil i un total de 20 litres de cervesa.

Les quantitats indicades representen cadascuna el 100 % del total d'exempcions concedides per a l'alcohol i les begudes alcohòliques.

En el cas d'un viatger, l'exempció es pot aplicar a qualsevol combinació dels tipus d'alcohol i beguda alcohòlica a què es refereix la lletra (b), sempre que l'agregat dels percentatges utilitzats de les franquícies individuals no excedeixi el 100 %.

6. L'apartat 5 no s'ha d'aplicar als viatgers menors de 17 anys.

Traducció no oficial

CAPÍTOL 4

MESURES DUANERES DE SEURETAT

ARTICLE 16

Definició

Per “mesures duaneres de seguretat” s’han d’entendre les disposicions relatives a la declaració de mercaderies abans de la seva entrada i sortida del territori duaner, els operadors econòmics autoritzats i els controls duaners de seguretat i la gestió de riscos relacionada amb la seguretat que són aplicables de conformitat amb la legislació duanera vigent en cada moment a la UE.

ARTICLE 17

Principis generals relatius a les mesures de seguretat

1. La UE i Andorra es comprometen a aplicar al transport de mercaderies cap a i des de països tercers les mesures duaneres de seguretat establertes a l’article 15 d’aquest Protocol per garantir un nivell de seguretat equivalent a les seves fronteres exteriors.
2. La UE i Andorra han de renunciar a l’aplicació de les mesures duaneres de seguretat a què es refereix l’article 16 d’aquest Protocol durant el transport de mercaderies entre els seus territoris duaners.

ARTICLE 18

Acords amb països tercers

1. La UE i Andorra s'han de consultar abans de la conclusió de qualsevol acord amb un país tercer relatiu a mesures duaneres de seguretat per tal de garantir la coherència amb aquest capítol, especialment si l'acord proposat inclou disposicions que deroguen les mesures duaneres de seguretat que s'hi estableixen.
2. La UE i Andorra acorden que els acords que qualsevol d'ells conclougui amb un país tercer en un àmbit cobert per mesures duaneres de seguretat no han de crear obligacions per a l'altra part associada, llevat que el Comitè Mixt decideixi el contrari.

ARTICLE 19

Lloc per presentar una declaració sumària d'entrada i una declaració prèvia a la sortida de mercaderies

1. La declaració sumària d'entrada s'ha de presentar davant l'autoritat competent de la part associada en el territori duaner de la qual s'introdueixen les mercaderies procedents de països tercers. Aquesta autoritat ha de dur a terme una anàlisi de riscos basada en les dades contingudes en la declaració i en els controls duaners de seguretat que es considerin necessaris, fins i tot en els casos en què les mercaderies estiguin destinades a l'altra part associada.

2. La declaració prèvia a la sortida de mercaderies s'ha de presentar davant l'autoritat competent de la part associada en el territori duaner de la qual es realitzen els tràmits per a l'exportació o, si escau, de sortida a països tercers. Aquesta autoritat competent ha de fer una anàlisi de riscos basada en les dades d'aquesta declaració juntament amb els controls duaners de seguretat que consideri necessaris.
3. Quan les mercaderies destinades a un país tercer surtin del territori duaner d'una part associada a través del territori duaner de l'altra part associada, la declaració prèvia a la sortida de les mercaderies s'ha de presentar únicament davant les autoritats competents de la segona part.

ARTICLE 20

Controls duaners de seguretat i gestió de riscos relacionats amb la seguretat

1. La UE i Andorra han de cooperar amb la finalitat de:
 - (a) intercanviar informació amb l'objectiu de millorar i enfortir la seva anàlisi de riscos i l'eficàcia dels controls duaners relacionats amb la seguretat;
 - (b) establir, en un termini raonable, un marc comú per a la gestió de riscos, criteris de risc comuns i àrees prioritàries comunes per als controls, i establir un sistema electrònic per implementar aquesta gestió conjunta de riscos.
2. El Comitè Mixt ha d'adoptar les decisions necessàries per a l'aplicació de l'apartat 1.

ARTICLE 21

Seguiment de la implementació de les mesures duaneres de seguretat

1. El Comitè Mixt ha d'adoptar decisions que estableixin la manera en què la UE i Andorra fan el seguiment de la implementació d'aquest capítol i verifiquen el compliment de les mesures duaneres de seguretat.

Aquest seguiment pot prendre la forma de:

- (a) una avaluació periòdica de la implementació d'aquest capítol;
 - (b) una revisió per millorar la manera en què s'aplica o per modificar-ne les disposicions perquè compleixi millor els seus objectius;
 - (c) l'organització de reunions temàtiques entre experts de la UE i Andorra i auditories de procediments administratius, incloent-hi visites in situ.
2. El Comitè Mixt ha de vetllar perquè les mesures preses en virtut de l'apartat 1 defensin els drets dels operadors econòmics.

ARTICLE 22

Intercanvi d'informació sobre els operadors econòmics autoritzats

La Comissió Europea i les autoritats competents d'Andorra s'han d'informar regularment sobre les identitats dels seus operadors econòmics autoritzats a efectes de seguretat, i han d'incloure la següent informació:

- (a) el Número d'Identificació de l'Operador (TIN) en un format compatible amb la legislació de Registre i Identificació d'Operadors Econòmics (EORI)¹;
- (b) el nom i l'adreça de l'operador econòmic autoritzat;
- (c) el número de l'autorització que atorga l'estatus d'operador econòmic autoritzat;
- (d) l'estat actual (actual, suspès, retirat);
- (e) períodes de canvi d'estatus;
- (f) la data en què l'autorització entra en vigor;
- (g) l'autoritat que hagi expedit l'autorització.

Reglament Delegat (UE) 2015/2446 de la¹ Comissió, de 28 de juliol del 2015, pel qual es completa el Reglament (UE) núm. 952/2013 del Parlament Europeu i del Consell en relació amb les normes detallades relatives a determinades disposicions del Codi Duaner de la Unió (DO L 343 de 29.12.2015, p. 1)

ARTICLE 23

Protecció del secret professional i de les dades personals

1. La informació intercanviada per la UE i Andorra en virtut d'aquest capítol ha de gaudir de la protecció que s'estén al secret professional i a les dades personals tal com es defineix en la legislació de la part associada receptora.
2. La informació no es pot transferir a altres persones que no siguin les autoritats competents de la part associada concernida, ni aquestes autoritats la poden utilitzar per a finalitats diferents de les previstes en aquest Acord.

ARTICLE 24

Mesures de reequilibri

1. La UE o Andorra poden, prèvia consulta al Comitè Mixt, prendre les mesures de reequilibri apropiades, incloent-hi la suspensió de l'aplicació de mesures duaneres de seguretat, quan considerin que l'altra part associada no en compleix les condicions.
2. Quan un retard pugui posar en perill l'eficàcia de les mesures duaneres de seguretat, es poden prendre mesures cautelars provisionals, sense consulta prèvia, sempre que les consultes tinguin lloc dins del Comitè Mixt immediatament després de l'adopció d'aquestes mesures.

3. Quan Andorra deixi de garantir la implementació del cabal pertinent en matèria de mesures duaneres de seguretat de conformitat amb aquest capítol, la UE pot suspendre l'aplicació de les mesures duaneres de seguretat, llevat que el Comitè Mixt, després d'haver examinat maneres de mantenir l'aplicació del cabal, decideixi el contrari.
4. Les mesures de reequilibri han de ser proporcionals, i el seu abast i la seva durada s'han de limitar al que sigui necessari per fer front a la situació. Una part associada pot sol·licitar al Comitè Mixt que es facin consultes sobre la proporcionalitat d'aquestes mesures.

Traducció no oficial

CAPÍTOL 5

ASSISTÈNCIA MÚTUA PER AL COBRAMENT

ARTICLE 25

Assistència mútua per al cobrament de crèdits

1. Cada estat membre de la UE i Andorra s'han de prestar assistència mútua per al cobrament de crèdits relacionats amb drets d'importació i drets d'exportació.
2. Aquesta assistència ha de cobrir:
 - (a) sancions administratives, multes, taxes i recàrrecs relacionats amb els crèdits que puguin ser objecte d'una sol·licitud d'assistència mútua de conformitat amb l'apartat 1, imposats per les autoritats administratives competents per recaptar els impostos o drets concernits o per dur-hi a terme investigacions administratives, o confirmats per òrgans administratius o judicials a petició d'aquestes autoritats administratives;
 - (b) taxes per certificats i documents similars emesos relatius als procediments administratius relacionats amb els impostos o drets concernits;
 - (c) interessos i despeses relacionats amb els crèdits per als quals es pot sol·licitar assistència mútua de conformitat amb l'apartat 1 o les lletres (a) o (b) d'aquest apartat.

3. L'assistència mútua per a la recuperació s'ha de prestar de conformitat amb els capítols I a V de la Directiva 2010/24/UE del Consell¹ i els capítols I a IV del Reglament d'Execució (UE) 1189/2011 de la Comissió², excepte pel que fa a les següents normes:

- a) Per derogació al que disposen els apartats 1 i 6 de l'article 4, de la Directiva 2010/24/UE del Consell, cada estat membre de la UE i Andorra han de designar les autoritats autoritzades per presentar o rebre sol·licituds d'assistència. Han de facilitar a la Comissió Europea una llista d'aquestes autoritats i informar-la de qualsevol canvi rellevant. La Comissió Europea ha de comunicar la informació rebuda als estats membres de la UE i a Andorra;
- b) Per derogació al que disposa l'apartat 1 de l'article 13, paràgrafs primer i segon, i a l'article 17 de la Directiva 2010/24/UE del Consell, es pot fer una sol·licitud de recuperació o una sol·licitud de mesures cautelars sobre la base de les facultats i els procediments previstos en les disposicions legals, reglamentàries o administratives de l'estat sol·licitat, quan aquestes disposicions prevegin un sistema de cobrament eficaç i eficient;
- c) Per derogació al que disposa l'article 19(2), paràgrafs primer i segon, i a l'article 19(3) de la Directiva 2010/24/UE del Consell, qualsevol sol·licitud de recuperació o mesures cautelars de conformitat amb el present Protocol té l'efecte de suspendre el termini de prescripció fins que l'autoritat requerida hagi executat la sol·licitud;

¹ La Directiva 2010/24/UE del Consell, de 16 de març del 2010, relativa a l'assistència mútua en matèria de cobrament de crèdits relacionats amb impostos, drets i altres mesures (DO L 084 de 31.3.2010, p. 1

² Reglament d'Execució (UE) núm. 1189/2011 de la Comissió, de 18 de novembre del 2011, pel qual s'estableixen normes detallades en relació amb determinades disposicions de la Directiva 2010/24/UE del Consell relativa a l'assistència mútua en el cobrament de crèdits relacionats amb impostos, drets i altres mesures (DO L 302 de 19.11.2011, p. 16)

- (d) A efectes d'aquest article, l'article 22(1) de la Directiva 2010/24/UE del Consell s'ha de completar amb la frase següent: "En qualsevol cas, la informació addicional relativa a les sol·licituds d'assistència i les respostes a aquestes sol·licituds es poden proporcionar en anglès o en un altre idioma acceptat per les autoritats competents";
- (e) Cada estat membre de la UE i Andorra han de recollir estadístiques sobre els punts següent:
 - (i) el nombre de sol·licituds d'informació, notificació, recuperació o mesures cautelars que envien a cada estat sol·licitat i que reben de cada estat sol·licitant cada any;
 - (ii) l'import dels deutes per als quals se sol·licita assistència per a la recuperació i les quantitats recuperades.

Les estadístiques a què es refereixen els incisos i) i ii) s'han de comunicar a la Comissió Europea com a molt tard el 30 de juny de cada any. La Comissió Europea ha de comunicar a Andorra la informació rebuda dels estats membres de la UE;

- (f) Per derogació de l'article 2(1) i (2) del Reglament d'Execució 1189/2011 de la Comissió, totes les sol·licituds i instruments d'acompanyament, formularis i altres documents, així com qualsevol altra informació comunicada en relació amb aquestes sol·licituds, s'han d'enviar per correu electrònic segur, llevat que sigui impracticable per raons tècniques, o per qualsevol altre mitjà aprovat per les autoritats competents.

4. En presentar una sol·licitud d'informació, els estats membres de la UE i Andorra han d'utilitzar un formulari establert segons el model utilitzat per a les sol·licituds entre els estats membres de la UE, llevat que l'autoritat sol·licitant i l'autoritat requerida acordin el contrari.

En presentar una sol·licitud de notificació, els estats membres de la UE i Andorra han d'utilitzar un formulari establert segons el model utilitzat per a les sol·licituds entre estats membres de la UE.

En presentar una sol·licitud de recuperació o una sol·licitud de mesures cautelars, els estats membres de la UE i Andorra han d'utilitzar un formulari establert segons el model utilitzat per a les sol·licituds entre estats membres de la UE.

El formulari estàndard que acompanya la sol·licitud de notificació i el formulari per a l'instrument uniforme que permet l'adopció de mesures d'execució a l'estat sol·licitat s'han d'elaborar sobre la base de les plantilles que s'utilitzen per a les sol·licituds entre els estats membres de la UE.

L'estructura i disseny dels formularis a què es refereix aquest apartat poden adaptar-se a la llum del que disposa aquest Protocol i dels requisits i possibilitats del sistema de comunicació electrònica, sempre que no s'alteri substancialment el conjunt de dades i informació que contenen. Els camps dels formularis que quedin buits durant la comunicació relativa a la sol·licitud i la seva execució es podran ometre.

ARTICLE 26

Connexió a sistemes electrònics de la UE

1. La UE ha de proporcionar l'assistència tècnica i la formació necessàries per facilitar la connexió d'Andorra als sistemes electrònics de la UE necessaris per al bon funcionament de la unió duanera, dins dels límits i de conformitat amb les disposicions que s'estableixin per una decisió del Comitè Mixt, tenint en compte els recursos financers disponibles per a aquest propòsit. Els costos de connexió han d'anar a càrrec d'Andorra.
2. La decisió del Comitè Mixt a què es refereix l'apartat 1 també ha d'establir un calendari per a la connexió gradual d'Andorra als sistemes electrònics de la UE, tenint en compte les necessitats reals del comerç exterior andorrà i de la UE, així com solucions alternatives per als casos en què els costos de connexió siguin desproporcionats respecte a la utilitat prevista.

CAPÍTOL 6

NORMES SOBRE SALUT ANIMAL, SEGURETAT ALIMENTÀRIA I SALUT VEGETAL

ARTICLE 27

Subcomitè de seguretat alimentària i assumptes veterinaris i fitosanitaris

1. Per derogació de la primera frase de l'article 76(8) de l'Acord marc, s'estableix un Subcomitè de seguretat alimentària i assumptes veterinaris i fitosanitaris. La metodologia, la composició i el funcionament d'aquest Subcomitè els ha de determinar el Comitè Mixt en el seu reglament intern.
2. El Subcomitè ha de revisar regularment, o a petició de la UE o d'Andorra, l'evolució de la legislació en matèria de seguretat alimentària i assumptes veterinaris i fitosanitaris, i ha d'identificar els actes legals que s'han d'aplicar a Andorra.
3. En cas necessari, el Subcomitè ha de fer recomanacions al Comitè Mixt amb vista a actualitzar l'Annex I del Protocol Estat associat de conformitat amb l'article 81 de l'Acord marc.

ARTICLE 28

Controls sobre els productes importats de països tercers i destinats a Andorra

Els controls sobre els productes importats de països tercers i destinats a Andorra s'han de realitzar en els llocs de control fronterers, per les autoritats competents dels estats membres de la UE en nom i per compte de les autoritats andorranes.

ARTICLE 29

Accés a tractaments profilàctics o terapèutics en cas de crisis sanitàries

1. La UE i Andorra han de cooperar estretament en cas de crisis sanitàries greus en els àmbits de la salut animal, la salut vegetal i la seguretat alimentària.
2. En cas de crisi sanitària greu causada per brots de malalties animals que puguin considerar-se de caràcter altament epizòdic, la UE i Andorra s'han d'informar l'una a l'altra immediatament i, en la mesura del possible, coordinar la seva actuació, en particular quan es plantegi la possibilitat d'introduir mesures o plans de vacunació.

ARTICLE 30

Auditories

Andorra està subjecta als mateixos requisits d'auditoria per part dels experts de la UE que els establerts per als estats membres de la UE.

ARTICLE 31

Participació en sistemes d'informació

1. Andorra ha de participar en el sistema informatitzat de gestió de la informació per a controls oficials (IMSOC) o qualsevol altre sistema que pugui substituir-lo en una data futura.
2. Els requisits tècnics i operatius per a la participació d'Andorra en aquest sistema els ha d'establir el Comitè Mixt, a proposta del subcomitè corresponent.

Traducció no oficial

PART III

LLIURE CIRCULACIÓ DE PERSONES, SERVEIS I CAPITALS

CAPÍTOL 1

LLIURE CIRCULACIÓ DE PERSONES, TREBALLADORS I TREBALLADORS PER COMPTE PROPI

ARTICLE 32

Períodes transitoris de lliure circulació de persones

1. Andorra, per una banda, i els estats membres de la UE, per l'altra, poden mantenir en vigor fins a l'1 de gener del 2027, en relació amb els nacionals dels estats membres de la UE, d'una part, i als nacionals d'Andorra, de l'altra part, les disposicions nacionals que sotmeten l'entrada, la residència i el treball a una autorització prèvia.

Andorra pot mantenir en vigor fins a l'1 de gener del 2027, en relació amb els nacionals dels estats membres de la UE, les limitacions quantitatives per a nous residents i treballadors.

2. Andorra pot mantenir en vigor fins a l'1 de gener del 2027 les disposicions nacionals que limiten la mobilitat professional i l'accés a les professions per a totes les categories de treballadors.

ARTICLE 33

Mesures durant els períodes transitoris

1. A part de les limitacions establertes a l'article 32, Andorra no ha d'introduir cap nova mesura restrictiva en relació amb l'entrada, l'ocupació i la residència de treballadors i de treballadors per compte propi a partir de la data de signatura d'aquest Acord.
2. Andorra ha de prendre totes les mesures necessàries perquè, durant el període transitori, els nacionals dels estats membres de la UE puguin ocupar llocs de treball disponibles al territori d'Andorra amb la mateixa prioritat que els nacionals d'Andorra.

ARTICLE 34

Aplicació dels acords bilaterals vigents durant el períodes transitoris

Durant els períodes transitoris, els acords bilaterals vigents han de continuar aplicant-se llevat que d'aquest Acord resultin disposicions més favorables per als ciutadans dels estats membres de la UE.

CAPÍTOL 2

TRANSPORT

ARTICLE 35

Cabotatge en el transport per carretera

1. Aquest Acord és, en relació amb els drets de cabotatge, sense perjudici dels següents acords bilaterals:
 - (a) *Acuerdo entre el Reino de España y el Principado de Andorra sobre transporte internacional por carretera*, signat a Ordino el 8 de gener del 2015;
 - (b) *Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre concernant les transports routiers internationaux de marchandises*, signat a Andorra la Vella el 12 de desembre del 2000;
 - (c) *Acordo entre o Principado de Andorra e a República Portuguesa relativo a Transportes Internacionais Rodoviários de Passageiros e de Mercadorias*, signat a Andorra la Vella el 15 de novembre del 2000 ; i
 - (d) *Accordo fra il Governo della Repubblica italiana e il Governo del Principato di Andorra, concernente la regolamentazione del trasporto internazionale di viaggiatori e di merci su strada*, signat a Brussel·les el 19 de maig del 2015.

Aquests drets de cabotatge poden ser actualitzats.

2. Aquest Acord substitueix els acords bilaterals a què es refereix l'apartat 1 en relació amb les matèries que no siguin els drets de cabotatge que es regeixen per aquests acords bilaterals.
3. A excepció del que disposa l'apartat 1, Andorra no pot concloure nous acords en matèria de transport per carretera que regulin matèries incloses en l'àmbit d'aplicació d'aquest Acord amb els estats membres de la UE.

Traducció no oficial

PART IV

DISPOSICIONS HORIZONTALS RELATIVES A LES QUATRE LLIBERTATS

CAPÍTOL I

DRET DE SOCIETATS

ARTICLE 36

Interconnexió de registres

1. Els registres centrals, mercantils i de societats d'Andorra han d'estar connectats al sistema d'interconnexió de registres de conformitat amb l'article 22 de la Directiva (UE) 2017/1132 del Parlament Europeu i del Consell¹.
2. Andorra ha d'implementar les mesures necessàries per garantir la interoperabilitat dels seus registres amb el sistema d'interconnexió de registres a través de la plataforma de conformitat amb l'article 22(3) de la Directiva (UE) 2017/1132 i ha de garantir que les seves empreses disposin d'un identificador únic (EUID) que permeti identificar-les inequívocament entre registres a través d'aquest sistema d'interconnexió de registres.
3. Andorra ha d'assumir les despeses d'ajustament dels seus registres, així com les despeses de manteniment i funcionament de conformitat amb l'apartat 6 de l'article 25, de la Directiva (UE) 2017/1132.

¹ La Directiva (UE) 2017/1132 del Parlament Europeu i del Consell, de 14 de juny del 2017, relativa a determinats aspectes del dret de societats (DO L 169 de 30.6.2017, p. 46).

NORMES D'ORIGEN

PART I
DISPOSICIONS GENERALS

ARTICLE 1

Definicions

A efectes d'aquest Apèndix, s'han d'aplicar les següents definicions:

- (a) “part associada”, designa Andorra o la UE;
- (b) “capítols”, “posicions” i “subposicions”, són els capítols, les posicions i les subposicions (codis de quatre o sis dígits) que s'utilitzen en la nomenclatura que conforma el Sistema harmonitzat de designació i codificació de mercaderies (“sistema harmonitzat”) amb els canvis realitzats conforme a la Recomanació de 26 de juny del 2004 del Consell de Cooperació Duanera;
- (c) “classificat”, fa referència a la classificació d'un bé sota una posició o subposició concreta del sistema harmonitzat;

- (d) “enviament” designa productes que:
- (i) s’envien simultàniament d’un exportador a un destinatari; o
 - (ii) es troben emparats per un document únic de transport que cobreix el seu enviament des de l’exportador fins al destinatari o, en absència d’aquest document, per una factura única;
- (e) “autoritats duaneres de la UE”, són les autoritats duaneres de qualsevol estat membre de la UE;
- (f) “valor a la duana”, és el valor determinat conforme a l’Acord relatiu a l’aplicació de l’article VII de l’Acord general sobre les tarifes duaneres i el comerç de 1994 (“Acord de l’OMC sobre Valoració a la duana”);
- (g) “preu de sortida de fàbrica”, designa el preu pagat pel producte al fabricant de la part associada en la qual s’hagi realitzat l’última elaboració o transformació, sempre que el preu inclogui el valor de tots els materials utilitzats i tots els altres costos relacionats amb la seva producció, i un cop deduïdes totes les taxes interiors que siguin o puguin ser restituïdes quan s’exporti el producte obtingut; quan l’última elaboració o transformació hagi estat subcontractada a un fabricant, el terme “fabricant” es refereix a l’entitat que hagi contractat el subcontractista; quan el preu real pagat no reflecteixi tots els costos relacionats amb la fabricació del producte que s’hagin realitzat a la part associada, el preu de sortida de fàbrica és la suma de tots aquests costos, menys qualsevol taxa interna que sigui o pugui ser restituïda quan s’exporti el producte obtingut;
- (h) “material fungible” o “producte fungible” fa referència a materials o productes que són del mateix tipus i qualitat comercial, tenen les mateixes característiques tècniques i físiques, i no es poden distingir entre si;

- (i) “mercaderies” designa tant materials com productes;
- j) “fabricació” designa qualsevol tipus d’elaboració o transformació, incloent-hi el muntatge;
- (k) “matèria” designa qualsevol ingredient, matèria primera, component o peça, etc. que s’utilitzi en la fabricació del producte;
- (l) “contingut màxim de matèries no originàries” designa el contingut màxim de matèries no originàries que es permet per considerar que una fabricació és una elaboració o transformació suficient per conferir el caràcter originari al producte. Pot expressar-se com un percentatge del preu de sortida de fàbrica del producte o com un percentatge del pes net de les matèries utilitzades que corresponguin a un grup determinat de capítols, posicions o subposicions;
- (m) “producte” designa el producte que s’està fabricant, fins i tot si està destinat a un ús posterior en una altra operació de fabricació;
- (n) “territori” inclou el territori terrestre, les aigües interiors i el mar territorial d’una part associada;
- (o) El “valor afegit” s’obté de restar al preu de fàbrica del producte el valor a la duana de cadascuna de les matèries incorporades originàries de l’altra part associada amb la qual sigui aplicable l’acumulació o, si el valor a la duana no es coneix o no es pot determinar, el primer preu determinable pagat per les matèries a la part associada exportadora;

- (p) “valor de les matèries” designa el valor a la duana en el moment de la importació de les matèries no originàries utilitzades o, si no es coneix i no es pot determinar, el primer preu determinable pagat per les matèries a la part associada exportadora. Quan sigui necessari establir el valor de les matèries originàries utilitzades, aquest punt s’ha d’aplicar *mutatis mutandis*.

Traducció no oficial

PART II

DEFINICIÓ DEL CONCEPTE “PRODUCTES ORIGINARIS”

ARTICLE 2

Requisits generals

A efectes d'implementar aquest Acord, els següents productes s'han de considerar originaris d'una part associada quan s'exporten a l'altra part associada:

- (a) productes obtinguts íntegrament en una part associada en el sentit de l'article 3 d'aquest Apèndix;
- (b) productes obtinguts en una part associada que incorporen matèries que no s'hagin obtingut íntegrament allà, sempre que aquestes matèries hagin estat objecte d'elaboració o transformació suficients en aquesta part associada en el sentit de l'article 4 d'aquest Apèndix.

ARTICLE 3

Productes obtinguts íntegrament

1. S'han de considerar obtinguts íntegrament en una part associada quan s'exporten a l'altra part associada:
 - (a) els productes minerals i l'aigua natural extrets del seu sòl o del seu fons marí;
 - (b) les plantes, incloent-hi les plantes aquàtiques, i els productes vegetals cultivats o collits allà;
 - (c) els animals vius nascuts i criats allà;
 - (d) els productes procedents d'animals vius criats allà;
 - (e) els productes procedents d'animals sacrificats, nascuts i criats allà;
 - (f) els productes obtinguts mitjançant la caça o la pesca locals;
 - (g) els productes de l'aqüicultura en què els peixos, crustacis, mol·luscs i altres invertebrats aquàtics neixen o s'hi crien a partir d'ous, larves o alevins;
 - (h) els productes de la pesca marítima i altres productes extrets del mar fora de les seves aigües territorials pels seus vaixells;
 - (i) els productes fabricats a bord dels seus vaixells-factoria exclusivament a partir dels productes a què es refereix la lletra h);

- (j) els articles utilitzats que s'hagin recollit allà i que siguin aptes únicament per a la recuperació de matèries primeres;
- (k) els residus i restes resultants de les operacions de fabricació que s'hi realitzen;
- (l) els productes extrets del fons marí o per sota del fons marí que es troba fora de les seves aigües territorials, però on té drets exclusius d'explotació;
- (m) els béns produïts exclusivament a partir dels productes especificats en les lletres (a) a (l).

2. Els termes “els seus vaixells” i “els seus vaixells-factoria” de les lletres h) i i) de l'apartat 1, respectivament, s'han d'aplicar únicament als vaixells i vaixells-factoria que compleixen cadascun dels requisits següents:

- (a) estar registrats a la part associada exportadora o importadora;
- (b) navegar sota la bandera de la part associada exportadora o importadora;
- (c) complir alguna de les condicions següents:
 - (i) ser propietat d'almenys un 50 % de nacionals de la part associada exportadora o importadora; o
 - (ii) ser propietat d'entitats que:
 - tenen la seva seu social i el seu centre principal de negoci en la part associada exportadora o importadora; i

- són propietat d'almenys un 50 % de la part associada exportadora o importadora o d'entitats públiques o nacionals d'aquestes parts associades.

3. A efectes de l'apartat 2, quan la part associada exportadora o importadora és la UE, es refereix als estats membres de la UE.

ARTICLE 4

Elaboració o transformació suficient

1. Sense perjudici de l'apartat 3 d'aquest article i de l'article 6 d'aquest Apèndix, els productes que no són obtinguts íntegrament en una part associada s'han de considerar suficientment elaborats o transformats quan es compleixen les condicions establertes a l'Annex II per als béns concernits.
2. Si un producte que ha assolit el caràcter originari en una part associada de conformitat amb l'apartat 1 s'utilitza com a matèria en la fabricació d'un altre producte, no s'han de tenir en compte les matèries no originàries que s'han pogut utilitzar en la seva fabricació.
3. La determinació de si s'han complert els requisits de l'apartat 1 s'ha de dur a terme per a cada producte.

No obstant això, quan la norma corresponent es basa en el compliment d'un contingut màxim de matèries no originàries, les autoritats duaneres de les parts associades poden autoritzar els exportadors a calcular el preu de sortida de fàbrica del producte i el valor de les matèries no originàries sobre una base mitjana, tal com s'estableix a l'apartat 4, a fi de tenir en compte les fluctuacions en els costos i els tipus de canvi.

4. Quan s'aplica el paràgraf segon de l'apartat 3, el preu mitjà en fàbrica del producte i el valor mitjà de les matèries no originàries utilitzades s'han de calcular sobre la base, respectivament, de la suma dels preus en fàbrica cobrats per totes les vendes dels mateixos productes que s'han realitzat durant l'exercici fiscal anterior i la suma del valor de totes les matèries no originàries que s'han utilitzat en la fabricació dels mateixos productes durant l'exercici fiscal anterior, tal com es defineix a la part associada exportadora, o, si no es disposa de xifres per a un exercici fiscal complet, durant un període més curt que no ha de ser inferior a tres mesos.
5. Els exportadors que han optat per fer el càlcul sobre una base mitjana han d'aplicar sistemàticament aquest mètode durant l'any següent al període de referència, ja sigui l'exercici fiscal o l'altre període més curt. Poden deixar d'aplicar aquest mètode quan durant un exercici fiscal determinat, o un període representatiu més curt de no menys de tres mesos, registrin que han cessat les fluctuacions de costos o tipus de canvi que van justificar l'ús d'aquest mètode.
6. Les mitjanes a què es refereix l'apartat 4 s'han d'utilitzar com a preu de sortida de fàbrica i valor de les matèries no originàries, respectivament, a efectes d'establir el compliment del contingut màxim de matèries no originàries.

ARTICLE 5

Regla de tolerància

1. Per derogació de l'article 4 d'aquest Apèndix i sense perjudici dels apartats 2 i 3 d'aquest article, es poden utilitzar matèries no originàries que, de conformitat amb les condicions establertes a la llista de l'Annex II, no s'han d'utilitzar en la fabricació d'un producte determinat, sempre que el seu pes o valor net total avaluat per al producte no superi:
 - a) el 15 % del pes net del producte que es contempla en els capítols 2 i 4 a 24, a excepció dels productes de la pesca transformats del capítol 16;
 - (b) el 15 % del preu de sortida de fàbrica del producte, a excepció dels productes coberts per la lletra (a).

Aquest apartat no s'ha d'aplicar als productes inclosos en els capítols 50 a 63 del sistema harmonitzat, als quals s'han d'aplicar les toleràncies esmentades en les notes 6 i 7 de l'Annex I.

2. L'apartat 1 d'aquest article no permet excedir cap dels percentatges de contingut màxim de matèries no originàries especificats en les normes establertes a l'Annex II.

3. Els apartats 1 i 2 d'aquest article no s'han d'aplicar als productes obtinguts íntegrament en una part associada en el sentit de l'article 3 d'aquest Apèndix. No obstant això, sense perjudici de l'article 6 i 9(1) d'aquest Apèndix, la tolerància prevista en aquestes disposicions s'ha d'aplicar als productes per als quals les normes establertes en l'Annex II exigeixen que les matèries que s'utilitzen en la fabricació d'aquest producte siguin obtinguts íntegrament.

ARTICLE 6

Elaboració o transformació insuficients

1. Sense perjudici de l'apartat 2 d'aquest article, les operacions següents es consideren elaboracions o transformacions insuficients per conferir l'estatus d'un producte originari, independentment que es compleixin o no els requisits de l'article 4 d'aquest Apèndix:
 - (a) les operacions de conservació per garantir que els productes es mantenen en bones condicions durant el transport i l'emmagatzematge;
 - (b) les divisions i agrupacions de paquets;
 - (c) el rentat, la neteja; l'eliminació de pols, òxid, oli, pintura o altres recobriments;
 - (d) el planxat o premsat de tèxtil ;
 - (e) les operacions senzilles de pintura i polit;

- (f) l'espellofat i molta parcial o total d'arròs; polit i glacejat de cereals i arròs;
- g) les operacions de coloració o aromatització del sucre o de formació de grumolls de sucre; molta parcial o total del sucre cristal·lí;
- (h) el pelat, espanyolat i escloscat de fruites, fruits secs i verdures;
- (i) l'afilat, rectificat simple o tall simple;
- (j) el filtratge, cribratge, ordenació, classificació, qualificació, emparellament (incloent-hi la formació d'assortiments d'articles);
- (k) la simple col·locació en ampolles, llaunes, matrassos, bosses, estoigs, caixes, fixació en targetes o taulers i totes les operacions simples d'embalatge;
- (l) la col·locació o impressió de marques, etiquetes, logotips i altres signes distintius similars als productes o al seu embalatge;
- (m) la simple barreja de productes, siguin o no de diferents tipus;
- (n) la barreja de sucre amb qualsevol material;
- (o) la simple addició d'aigua o dilució o deshidratació o desnaturalització de productes;
- (p) el simple muntatge de peces d'articles per constituir un article complet o desmuntatge de productes en peces;

(q) el sacrifici d'animals;

(r) una combinació de dues o més de les operacions indicades en les lletres (a) a (q).

2. Totes les operacions realitzades a la part associada exportadora sobre un producte determinat s'han de tenir en compte a l'hora de determinar si les elaboracions o transformacions a què se sotmet aquest producte han de ser considerades insuficients en el sentit de l'apartat 1.

ARTICLE 7

Acumulació bilateral d'origen

1. Sense perjudici de l'article 2 d'aquest Apèndix, els productes han de ser considerats originaris de la part associada exportadora quan s'exporten a l'altra part associada si s'obtenen allà i incorporen matèries originàries de l'altra part associada, sempre que l'elaboració o transformació realitzades a la part associada exportadora vagin més enllà de les operacions a què es refereix l'article 6 d'aquest Apèndix. No és necessari que aquestes matèries hagin estat sotmeses a una elaboració o transformació suficient.
2. Sense perjudici de l'article 2 d'aquest Apèndix, s'ha de considerar que l'elaboració o transformació realitzada en una part associada s'ha dut a terme en la part associada exportadora quan els productes obtinguts siguin posteriorment elaborats o transformats en la part associada exportadora.

ARTICLE 8

Unitat de qualificació

1. La unitat de qualificació per a l'aplicació d'aquest Apèndix ha de ser el producte concret que es considera la unitat bàsica per determinar la classificació mitjançant la nomenclatura del sistema harmonitzat. D'això es desprèn que:
 - (a) quan un producte compost per un grup o muntatge d'articles es classifica segons els termes del Sistema harmonitzat en una sola posició, el conjunt sencer constitueix la unitat de qualificació;
 - (b) quan un enviament consisteixi en un nombre de productes idèntics classificats en la mateixa posició del sistema harmonitzat, cada element individual s'ha de tenir en compte quan s'apliquen aquestes Normes.
2. Quan, en virtut de la Norma General 5 del sistema harmonitzat, s'inclou embalatge amb el producte a efectes de classificació, s'ha d'incloure per determinar-ne l'origen.
3. Els accessoris, peces de recanvi i eines enviats amb una peça de l'equip, màquina, aparell o vehicle que formen part de l'equip normal i estan inclosos en el seu preu de sortida de fàbrica s'han de considerar com una part integrant de l'equip, màquina, aparell o vehicle concernit.

ARTICLE 9

Assortiments

Els assortiments, tal com es defineixen a la Norma General 3 del Sistema harmonitzat, s'han de considerar originaris quan tots els productes que els componen són originaris. Encara que un assortiment estigui compost per productes originaris i no originaris, s'ha de considerar com a originari, sempre que el valor dels productes no originaris no superi el 15 % del preu de sortida de fàbrica de l'assortiment.

ARTICLE 10

Elements neutres

Per determinar si un producte és un producte originari, no s'ha de tenir en compte l'origen dels següents elements que es podrien utilitzar en la seva fabricació:

- (a) energia i combustible;
- (b) planta i equipament;
- (c) màquines i eines;
- (d) qualsevol altre bé que no entri, ni estigui destinat a entrar, en la composició final del producte.

ARTICLE 11

Separació comptable

1. Si s'utilitzen matèries fungibles originàries i no originàries en l'elaboració o transformació d'un producte, els operadors econòmics poden garantir la gestió dels materials mitjançant el mètode de separació comptable, sense mantenir les matèries en estocs separats.
2. Els operadors econòmics poden garantir la gestió dels productes fungibles originaris i no originaris de la posició 1701 del SH mitjançant el mètode de separació comptable, sense mantenir els productes en estocs separats.
3. Les parts associades poden requerir que l'aplicació de la separació comptable estigui subjecta a l'autorització prèvia de les autoritats duaneres. Les autoritats duaneres poden atorgar l'autorització sota les condicions que considerin oportunes i controlar l'ús que es faci de l'autorització. Les autoritats duaneres poden retirar l'autorització sempre que el beneficiari en faci un ús indegut de qualsevol manera o no compleixi alguna de les altres condicions establertes en aquest Apèndix.

Mitjançant l'ús de la separació comptable s'ha de garantir que, en qualsevol moment, no es puguin considerar com a "originaris de la part associada exportadora" més productes dels que s'haurien considerat com a tals si s'hagués utilitzat un mètode de separació física dels estocs.

El mètode s'ha d'aplicar i la seva aplicació s'ha de registrar sobre la base dels principis comptables generals aplicables a la part associada exportadora.

4. El beneficiari del mètode a què es refereixen els apartats 1 i 2 ha d'elaborar o sol·licitar proves d'origen per a la quantitat de productes que poden considerar-se originaris de la part associada exportadora. A petició de les autoritats duaneres, el beneficiari ha d'aportar una declaració de com s'han gestionat les quantitats.

Traducció no oficial

PART III

REQUISITS TERRITORIALS

ARTICLE 12

Principi de territorialitat

1. Les condicions establertes en la Part II s'han de complir sense cap interrupció en la part associada interessada.
2. Si els productes originaris exportats des d'una part associada a un país tercer són retornats, s'han de considerar no originaris, llevat que es pugui demostrar a satisfacció de les autoritats duaneres que:
 - (a) els productes retornats són els mateixos que es van exportar; i
 - (b) no s'han sotmès a cap operació més enllà de les necessàries per conservar-los en bon estat mentre estaven en aquell país o mentre s'estaven exportant.
3. L'obtenció del caràcter d'originari, de conformitat amb les condicions establertes a la Part II, no s'ha de veure afectada per les elaboracions o transformacions realitzades fora de la part associada exportadora sobre matèries exportades des d'aquesta part associada i posteriorment reimportades allà, sempre que:
 - (a) aquestes matèries s'obtinguin íntegrament a la part associada exportadora o s'hagin elaborat o transformat més enllà de les operacions a què es refereix l'article 6 d'aquest Apèndix abans de ser exportades; i

- (b) es pugui demostrar a satisfacció de les autoritats duaneres que:
- (i) els productes reimportats s'han obtingut elaborant o processant les matèries exportades; i
 - (ii) el valor afegit total adquirit fora de la part associada exportadora mitjançant l'aplicació d'aquest article no supera el 10 % del preu de sortida de fàbrica del producte final per al qual es reivindica el caràcter originari.
4. A efectes de l'apartat 3 d'aquest article, les condicions per obtenir el caràcter d'originari establert en la Part II no s'apliquen a les elaboracions o transformacions realitzades fora de la part associada exportadora. No obstant això, quan, a la llista de l'Annex II, s'aplica una norma que estableix un valor màxim per a totes les matèries no originàries incorporades en la determinació del caràcter originari del producte final, el valor total de les matèries no originàries incorporades al territori de la part associada exportadora, juntament amb el valor afegit total adquirit fora d'aquesta part associada mitjançant l'aplicació d'aquest article, no ha de superar el percentatge establert.
5. A efectes de l'aplicació dels apartats 3 i 4, s'ha d'entendre per "valor afegit total" tots els costos que s'originen fora de la part associada exportadora, incloent-hi el valor de les matèries que s'hi incorporen.
6. Els apartats 3 i 4 d'aquest article no s'han d'aplicar als productes que no compleixen les condicions enumerades a l'Annex II o que puguin considerar-se prou elaborats o transformats només si s'aplica la tolerància general fixada a l'article 5 d'aquest Apèndix.

7. Qualsevol elaboració o transformació del tipus contemplat en aquest article i realitzada fora de la part associada exportadora s'ha de realitzar sota el règim de perfeccionament passiu o d'un sistema similar.

ARTICLE 13

No alteració

1. El tractament preferencial previst en aquest Acord s'aplica únicament als productes que compleixen els requisits establerts en aquest Apèndix i que es declaren per a la importació en una part associada, sempre que aquests productes siguin els mateixos que els exportats des de la part exportadora. No han d'haver-se alterat, transformat de cap manera ni sotmès a altres operacions que les necessàries per conservar-los en bon estat o per afegir-hi o col·locar-hi marques, etiquetes, segells o qualsevol documentació per garantir el compliment dels requisits interns específics de la part associada importadora, i aquestes operacions necessàries s'han de realitzar sota supervisió duanera al país o països tercers de trànsit o fraccionament abans que els productes siguin declarats per a ús domèstic.
2. L'emmagatzematge de productes o enviaments pot tenir lloc, sempre que romanguin sota la supervisió de les autoritats duaneres del país o països tercers de trànsit.
3. Sense perjudici de la Part IV d'aquest Apèndix, es pot procedir al fraccionament dels enviaments, sempre que quedin sota la supervisió de les autoritats duaneres del país o països tercers de fraccionament.

4. En cas de dubte, la part associada importadora pot sol·licitar a l'importador o al seu representant que presenti en qualsevol moment tots els documents adequats per acreditar el compliment d'aquest article, que poden ser aportats per qualsevol prova documental, i en particular per:
- (a) documents contractuals de transport, com ara els coneixements d'embarcament;
 - (b) proves objectives o concretes basades en el marcatge o la numeració dels paquets;
 - (c) un certificat de no manipulació proporcionat per les autoritats duaneres del país o països tercers de trànsit o fraccionament o qualsevol altre document que demostrï que les mercaderies han romàs sota la supervisió de les autoritats duaneres del país o països tercers de trànsit o fraccionament; o
 - (d) qualsevol prova relacionada amb les pròpies mercaderies.

ARTICLE 14

Exposicions

1. Els productes originaris, enviats per a la seva exposició en un país diferent d'aquell amb el qual és aplicable l'acumulació de conformitat amb l'article 7 d'aquest Apèndix i venuts després de l'exposició per a la seva importació a una part associada, s'han de beneficiar d'aquest Acord en la importació, sempre que es demostrï a satisfacció de les autoritats duaneres que:
 - (a) un exportador ha consignat els productes d'una part associada al país en què es realitza l'exposició i els ha exposat allà;
 - (b) els productes han estat venuts o traspassats d'una altra manera per aquest exportador a una persona d'una altra part associada;
 - (c) els productes han estat consignats durant l'exposició o immediatament després al país en què van ser enviats per a l'exposició; i
 - (d) els productes, des que van ser consignats per a l'exposició, no s'han utilitzat per a cap altre propòsit que exhibir-los a aquesta exposició.

2. S'ha d'emetre o estendre una prova d'origen de conformitat amb la Part V i presentar-la a les autoritats duaneres de la part associada importadora de la manera habitual. S'hi ha d'indicar el nom i l'adreça de l'exposició. Quan sigui necessari, es poden exigir proves documentals addicionals sobre les condicions en què s'han exhibit.

3. L'apartat 1 s'ha d'aplicar a qualsevol exposició comercial, industrial, agrícola o artesanal, fira o qualsevol exposició pública similar que no estigui organitzada amb fins privats en botigues o locals comercials amb vista a la venda de productes estrangers, i durant la qual els productes romanen sota control duaner.

Traducció no oficial

PART IV

PROVA D'ORIGEN

ARTICLE 15

Requisits generals

1. Els productes originaris d'una part associada han de gaudir de les disposicions d'aquest Acord, quan són importades a l'altra part associada, amb la presentació d'una de les proves d'origen següents:
 - (a) un certificat de circulació EUR.1, el model del qual figura a l'Annex IV d'aquest Apèndix;
 - (b) en els casos especificats a l'article 16(1) d'aquest Apèndix, una declaració, en endavant anomenada «declaració d'origen», establerta per l'exportador en una factura, una ordre d'expedició o qualsevol altre document comercial que descrigui els productes concernits d'una manera suficientment detallada per poder identificar-los; el text de la declaració d'origen figura a l'Annex III d'aquest Apèndix.
2. No obstant l'apartat 1 d'aquest article, els productes originaris en el sentit d'aquest Apèndix s'han de beneficiar, en els casos especificats a l'article 25 d'aquest Apèndix, de les disposicions d'aquest Acord sense que sigui necessari presentar cap de les proves d'origen a què es refereix l'apartat 1 d'aquest article.

3. Sense perjudici de l'apartat 1, les parts associades poden acordar que, per al comerç preferencial entre elles, les proves d'origen a què es refereix l'apartat 1 se substitueixin per declaracions d'origen realitzades per exportadors registrats en una base de dades electrònica de conformitat amb la legislació de les parts associades.
4. A efectes de l'apartat 1, les parts associades poden acordar l'establiment d'un sistema que permeti l'emissió o presentació electrònica de les proves d'origen a què es refereix l'apartat 1.

ARTICLE 16

Condicions d'establiment d'una declaració d'origen

1. La declaració d'origen a què es refereix la lletra (b) de l'article 15(1) d'aquest Apèndix pot ser establerta:
 - (a) per un exportador autoritzat en el sentit de l'article 17 d'aquest Apèndix; o
 - (b) per qualsevol exportador per tot enviament constituït per un o diversos paquets que continguin productes originaris d'un valor total que no superi els 6 000 euros.
2. Es pot establir una declaració d'origen si els productes concernits es poden considerar com a originaris d'una part associada i compleixen els altres requisits d'aquest Apèndix.

3. L'exportador que estableix una declaració d'origen ha de poder presentar en tot moment, a demanda de les autoritats duaneres de la part associada exportadora, tots els documents apropiats que estableixen el caràcter originari dels productes concernits, així com el compliment dels altres requisits d'aquest Apèndix.
4. L'exportador ha d'establir una declaració d'origen mecanografiada, segellant o imprimint a la factura, l'ordre d'expedició o qualsevol altre document comercial, el text de la declaració del qual figura a l'Annex III d'aquest Apèndix, utilitzant una de les versions lingüístiques que s'esmenten en aquest Annex i de conformitat amb les disposicions de la legislació nacional de la part associada exportadora. Si la declaració és manuscrita, s'ha d'escriure amb tinta en amb caràcters d'impremta.
5. Les declaracions d'origen han de portar la signatura original manuscrita de l'exportador. No obstant això, un exportador autoritzat en el sentit de l'article 17 d'aquest Apèndix no està obligat a signar aquestes declaracions sempre que presenti a les autoritats duaneres de la part associada exportadora un compromís per escrit pel qual accepta la total responsabilitat de qualsevol declaració d'origen que l'identifiqui com si en contingués la signatura manuscrita.
6. L'exportador pot establir una declaració d'origen quan els productes als quals es refereix s'exporten, o després de l'exportació (la "declaració d'origen retroactiva"), sempre que la seva presentació a la part associada importadora no tingui lloc més de dos anys després de la importació dels productes als quals es refereix.

Quan el fraccionament d'un enviament tingui lloc de conformitat amb l'apartat 3 de l'article 13 d'aquest Apèndix i sempre que es respecti el mateix termini de dos anys, la declaració d'origen retroactiva l'ha de fer l'exportador autoritzat de la part associada exportadora dels productes.

ARTICLE 17

Exportador autoritzat

1. Les autoritats duaneres de la part associada exportadora poden, sota requisits nacionals, autoritzar a qualsevol exportador establert en aquesta part associada (“l’exportador autoritzat”) a establir declaracions d’origen independentment del valor dels productes concernits.
2. L’exportador que sol·licita aquesta autorització ha d’oferir, a satisfacció de les autoritats duaneres, totes les garanties necessàries per verificar el caràcter originari dels productes així com el compliment de la resta de requisits d’aquest Apèndix.
3. Les autoritats duaneres han d’atorgar a l’exportador autoritzat un número d’autorització duanera que ha de figurar a la declaració d’origen.
4. Les autoritats duaneres han de verificar l’ús adequat de les autoritzacions. Les autoritats duaneres poden revocar l’autorització quan l’exportador autoritzat en faci un ús indegut i ho han de fer quan l’exportador autoritzat ja no ofereixi les garanties a què es refereix l’apartat 2.

ARTICLE 18

Procediment de lliurament d'un certificat de circulació EUR.1

1. El certificat de circulació EUR.1 l'han de lliurar les autoritats duaneres de la part associada exportadora mitjançant una sol·licitud escrita de l'exportador o, sota la responsabilitat d'aquest exportador, pel seu representant autoritzat.
2. A aquest efecte, l'exportador o el seu representant autoritzat ha d'emplenar tant el certificat de circulació EUR.1 com el formulari de sol·licitud que figura a l'Annex IV d'aquest Apèndix. Aquests formularis s'han de completar en una de les llengües en què es redacta aquest Acord i conforme a les disposicions de la legislació nacional de la part associada exportadora. Si els formularis s'emplenen a mà, ha de ser amb tinta i amb caràcters d'impremta. La descripció dels productes s'ha de fer a la casella reservada a aquest efecte sense deixar-hi línies en blanc. Quan la casella no quedi completament omplerta, s'ha de traçar una ratlla horitzontal per sota de l'última línia de la descripció, ratllant l'espai buit.
3. L'exportador que sol·licita el lliurament d'un certificat de circulació EUR.1 ha de poder presentar en tot moment, a demanda de les autoritats duaneres de la part associada exportadora on s'expedeix el certificat de circulació EUR.1, tots els documents apropiats que estableixen el caràcter originari dels productes concernits, així com el compliment dels altres requisits d'aquest Apèndix.

4. Les autoritats duaneres de la part associada exportadora han de lliurar un certificat de circulació EUR.1 quan els productes concernits poden ser considerats com a originaris i compleixen els altres requisits d'aquest Apèndix.
5. Les autoritats duaneres que lliuren els certificats de circulació EUR.1 han de prendre les mesures necessàries per verificar el caràcter originari dels productes i el compliment de la resta de requisits d'aquest Apèndix. A aquest efecte, tenen dret a demanar qualsevol prova, i a realitzar qualsevol inspecció dels comptes de l'exportador o qualsevol altra comprovació que considerin oportuna. També han de vetllar perquè els formularis a què es refereix l'apartat 2 d'aquest article estiguin degudament omplerts. En particular, han de comprovar si l'espai reservat per a la descripció dels productes s'ha completat de manera que s'impedeixi tota possibilitat d'afegits fraudulents.
6. La data de lliurament del certificat de circulació EUR.1 s'ha d'indicar a la casella 11 del certificat de circulació EUR.1.
7. Les autoritats duaneres han de lliurar un certificat de circulació EUR.1 que s'ha de posar a disposició de l'exportador des del moment en què l'exportació s'efectua o es garanteix.

ARTICLE 19

Certificats de circulació EUR.1 lliurats retroactivament

1. No obstant l'apartat 7 de l'article 18 d'aquest Apèndix, es pot lliurar un certificat de circulació EUR.1 després de l'exportació dels productes als quals es refereix si:
 - (a) no s'ha lliurat en el moment de l'exportació a causa d'errors o omissions involuntàries o circumstàncies especials;
 - (b) es demostra, a satisfacció de les autoritats duaneres, que es va lliurar un certificat de circulació EUR.1, però que no es va acceptar a la importació per raons tècniques;
 - (c) el destí final dels productes concernits no es coneixia en el moment de l'exportació, i es va determinar durant el seu transport o emmagatzematge i després del possible fraccionament dels enviaments de conformitat amb l'article 13(3) d'aquest Apèndix.
2. A efectes de l'apartat 1 d'aquest article, l'exportador ha d'indicar en la seva sol·licitud el lloc i la data d'exportació dels productes als quals es refereix el certificat de circulació EUR.1, i indicar-hi els motius de la seva sol·licitud.

3. Les autoritats duaneres poden lliurar un certificat de circulació EUR.1 amb caràcter retroactiu en el termini de dos anys a partir de la data d'exportació i només després de verificar que la informació subministrada en la sol·licitud de l'exportador és conforme a la informació del dossier corresponent.
4. Els certificats de circulació EUR.1 lliurats amb caràcter retroactiu han de dur la menció amb la següent frase en anglès: "ISSUED RETROSPECTIVELY".
5. La menció esmentada a què es refereix l'apartat 4 s'ha d'inserir a la casella 7 del certificat de circulació EUR.1.

ARTICLE 20

Lliurament d'un duplicat del certificat de circulació EUR.1

1. En cas de robatori, pèrdua o destrucció d'un certificat de circulació EUR.1, l'exportador pot sol·licitar a les autoritats duaneres que el van lliurar un duplicat sobre la base dels documents d'exportació que estiguin en la seva possessió.
2. El duplicat lliurat de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article ha de dur la següent menció en anglès: "DUPLICATE".
3. La menció a què es refereix l'apartat 2 s'ha d'inserir a la casella 7 del duplicat del certificat de circulació EUR.1.
4. El duplicat, en el qual ha de constar la data de lliurament del certificat de circulació original EUR.1, té efecte a partir d'aquesta data.

ARTICLE 21

Validesa de la prova d'origen

1. Les proves d'origen tenen una validesa de deu mesos a partir de la data de lliurament o emissió a la part associada exportadora, i s'han de presentar dins d'aquest mateix termini a les autoritats duaneres de la part associada importadora.
2. Les proves d'origen que es presenten a les autoritats duaneres de la part associada importadora després del període de validesa a què es refereix l'apartat 1 es poden acceptar amb la finalitat d'aplicar el règim preferencial quan l'incompliment del termini es degui a circumstàncies excepcionals.
3. En altres casos de presentació tardana, les autoritats duaneres de la part associada importadora poden acceptar les proves d'origen quan els productes han estat presentats a la duana abans de l'expiració del termini esmentat.

ARTICLE 22

Zones franques

1. Les parts associades han de prendre totes les mesures necessàries per garantir que els productes que s'intercanvien a l'empara d'una prova d'origen i que s'estan, en el decurs del seu transport, en una zona franca situada en el seu territori no són objecte de substitucions o de manipulacions altres que les manipulacions usuales destinades a prevenir-ne el deteriorament.
2. Per derogació de l'apartat 1, quan s'importen productes originaris d'una part associada a una zona franca a l'empara d'una prova d'origen i se sotmeten a un tractament o a una transformació, es pot lliurar o elaborar una nova prova d'origen, si el tractament o la transformació a què s'han sotmès compleixen amb aquest Apèndix.

ARTICLE 23

Requisits d'importació

Les proves d'origen s'han de presentar a les autoritats duaneres de la part associada importadora de conformitat amb els procediments aplicables en aquesta part.

ARTICLE 24

Importació a terminis

Quan, a petició de l'importador i sota les condicions establertes per les autoritats duaneres de la part associada importadora, els productes desmuntats o no muntats en el sentit de la Regla General 2(a) per a la interpretació del Sistema harmonitzat que es contempen a les seccions XVI i XVII o les posicions 7308 i 9406 s'importen de manera fraccionada, s'hi ha de presentar una única prova d'origen a les autoritats duaneres a la importació del primer enviament parcial.

ARTICLE 25

Exempcions a la prova d'origen

1. Els productes que s'envien com a petits enviaments de particulars a particulars o que formen part de l'equipatge personal dels viatgers s'han d'admetre com a productes originaris sense que s'hagi de presentar una prova d'origen, sempre que aquests productes no siguin importats amb caràcter comercial i s'hagi declarat que compleixen els requisits d'aquest Apèndix, i que no existeixi cap dubte pel que fa a la veracitat d'aquesta declaració.
2. Les importacions no s'han de considerar importacions comercials quan es compleixen totes les condicions següents:
 - (a) les importacions són ocasionals;

- (b) les importacions consisteixen únicament en productes per a l'ús personal dels destinataris o dels viatgers o de les seves famílies;
 - (c) és evident per la naturalesa i quantitat dels productes que no es persegueix cap finalitat d'ordre comercial.
3. El valor total d'aquests productes no ha de ser superior a 500 euros en el cas de petits enviaments o a 1 200 euros en el cas de productes que formin part de l'equipatge personal dels viatgers.

ARTICLE 26

Discrepàncies i errors formals

1. La constatació de lleugeres discrepàncies entre les mencions que fan referència a una prova d'origen i les que fan referència a documents presentats al despatx de duana amb l'objectiu de complir amb les formalitats per a la importació de productes no comporta ipso facto la nul·litat i la no-validesa de la prova d'origen, si s'acredita que aquest document correspon als productes presentats.
2. Els errors formals evidents com les faltes de mecanografia en una prova d'origen no comporten el rebuig dels documents a què es refereix l'apartat 1 sempre que aquests errors no generin dubtes sobre l'exactitud de les declaracions fetes en aquests documents.

ARTICLE 27

Declaracions del proveïdor

1. Quan es lliura un certificat de circulació EUR.1 o s'estableix una declaració d'origen en una part associada per a productes originaris en la fabricació dels quals s'ha utilitzat mercaderies procedents de l'altra part que han estat objecte d'elaboració o transformació sense haver obtingut el caràcter originari preferencial de conformitat amb l'article 7 d'aquest Apèndix, s'ha de tenir en compte la declaració del proveïdor respecte d'aquestes mercaderies de conformitat amb aquest article.
2. La declaració del proveïdor a què es refereix l'apartat 1 ha de servir com a prova de l'elaboració o transformació sofertes en una part associada per les mercaderies concernides, a efectes de determinar si els productes en la fabricació dels quals s'utilitzen aquestes mercaderies es poden considerar com a productes originaris de la part associada exportadora i compleixen els altres requisits d'aquest Apèndix.
3. A excepció dels casos a què es refereix l'apartat 4, el proveïdor ha d'establir una declaració separada per cada enviament de mercaderies en el formulari que figura a l'Annex VI, en un full de paper annex a la factura, a l'ordre de lliurament o a qualsevol altre document comercial que descrigui les mercaderies concernides de manera suficientment detallada perquè puguin ser identificades.
4. Quan un proveïdor subministra regularment a un client determinat mercaderies per a les quals s'espera que l'elaboració o la transformació realitzades en una part associada es mantinguin constants durant un període de temps, el proveïdor pot establir una única declaració de proveïdor per cobrir els enviaments posteriors d'aquests béns ("declaració del proveïdor a llarg termini").

La declaració del proveïdor a llarg termini pot ser vàlida durant un període de fins a dos anys a partir de la data d'establiment de la declaració. Les autoritats duaneres de la part associada on s'estableix la declaració han d'establir les condicions en què es poden aplicar períodes més llargs.

La declaració del proveïdor a llarg termini l'ha d'establir el proveïdor en la forma que figura a l'Annex VII, i ha de descriure les mercaderies concernides amb el detall suficient perquè siguin identificables. S'ha de facilitar al client interessat abans que se li lliuri el primer enviament de mercaderies que facin l'objecte d'aquesta declaració o juntament amb aquest primer enviament. El proveïdor ha d'informar immediatament el client quan la declaració del proveïdor a llarg termini ja no s'apliqui a les mercaderies lliurades.

5. Les declaracions del proveïdor a què es refereixen els apartats 3 i 4 s'han de mecanografiar o imprimir utilitzant una de les llengües d'aquest Acord, conforme a la legislació de la part associada on s'estableix la declaració, i han de portar la signatura original manuscrita del proveïdor. La declaració també pot ser manuscrita; en aquest cas, s'ha d'escriure amb tinta i amb caràcter d'impremta.
6. El proveïdor que estableix una declaració ha d'estar disposat a presentar en qualsevol moment, a petició de les autoritats duaneres de la part associada on s'estableix la declaració, tots els documents oportuns que acrediten que la informació facilitada en aquesta declaració és correcta.

ARTICLE 28

Imports expressats en euros

1. A efectes de la lletra (b) de l'article 16(1) i de l'article 25(3) d'aquest Apèndix, en els casos en què els productes es facturen en una moneda diferent de l'euro, els imports expressats en les monedes nacionals dels estats membres de la UE que no hagin adoptat l'euro equivalents als imports expressats en euros els ha de fixar anualment cada estat membre de la UE concernit.
2. Un enviament es beneficia de la lletra (b) de l'article 16(1) o l'article 25(3) d'aquest Apèndix sobre la base de la moneda en que sigui lliurada la factura, de conformitat amb l'import fixat per l'estat membre de la UE concernit.
3. Els imports que cal utilitzar en una moneda nacional han de ser el contravalor en aquesta moneda als imports expressats en euros el primer dia hàbil d'octubre. Els imports han de comunicar-se a la Comissió Europea abans del 15 d'octubre i aplicar-se a partir de l'1 de gener de l'any següent. La Comissió Europea ha de notificar els imports pertinents als països concernits.
4. L'estat membre de la UE concernit pot arrodonir a l'alça o a la baixa l'import resultant de la conversió a la seva moneda nacional d'un import expressat en euros. L'import arrodonit no pot diferir de l'import resultant de la conversió en més del 5%. Un estat membre de la UE pot mantenir sense canvis el seu contravalor en moneda nacional d'un import expressat en euros si, en el moment de l'ajust anual previst a l'apartat 3, la conversió d'aquest import, abans de qualsevol arrodoniment, dona lloc a un augment inferior al 15 % en l'equivalent en moneda nacional. L'equivalent en moneda nacional es pot mantenir sense canvis si la conversió dona lloc a una disminució d'aquest valor equivalent.

5. Els imports expressats en euros han de ser revisats pel Comitè Mixt a petició d'una part associada. En aquesta revisió, el Comitè Mixt ha de considerar la conveniència de preservar els efectes dels límits concernits en termes reals. A aquest efecte, pot optar per modificar els imports expressats en euros.

Traducció no oficial

PART V

PRINCIPIS DE COOPERACIÓ I PROVES DOCUMENTALS

ARTICLE 29

Proves documentals, conservació de les proves d'origen i documents justificatius

1. Un exportador que ha establert una declaració d'origen o ha sol·licitat el lliurament d'un certificat de circulació EUR.1 ha de conservar una còpia impresa o una versió electrònica d'aquestes proves d'origen i de tots els documents que acreditin el caràcter originari del producte, durant almenys tres anys a partir de la data d'establiment o de lliurament de la declaració d'origen.
2. El proveïdor que estableix una declaració de proveïdor ha de conservar còpies de la declaració i de totes les factures, albarans i qualsevol document comercial al qual s'annexi aquesta declaració, així com dels documents a què es refereix l'article 27(6) d'aquest Apèndix durant almenys tres anys.

El proveïdor que estableix una declaració de proveïdor a llarg termini ha de conservar còpies de la declaració i de totes les factures, albarans i qualsevol document comercial relatiu a les mercaderies objecte d'aquesta declaració que s'hagin enviat al client concernit, així com dels documents a què es refereix l'article 27(6) d'aquest Apèndix durant almenys tres anys a partir de la data d'expiració de la validesa de la declaració de proveïdor a llarg termini.

3. A efectes de l'apartat 1, els documents acreditatius del caràcter originari, *inter alia*, són els següents:
- (a) evidència directa dels processos duts a terme per l'exportador o proveïdor per obtenir el producte, continguda, per exemple, en els seus comptes o la seva comptabilitat interna;
 - (b) documents que acreditin el caràcter originari dels materials utilitzats, establerts o lliurats a la part associada corresponent de conformitat amb la seva legislació nacional;
 - (c) documents que acreditin l'elaboració o el processament de materials a la part associada pertinent, establerts o lliurats en aquesta part associada de conformitat amb la seva legislació nacional;
 - (d) declaracions d'origen o certificats de circulació EUR.1 que acreditin el caràcter originari de les matèries utilitzades, establertes o lliurades a les parts associades de conformitat amb aquest Apèndix;
 - (e) evidència apropiada relativa a l'elaboració o transformació a què s'han sotmès fora de les parts associades de conformitat amb els articles 12 i 13 d'aquest Apèndix i que demostrin el compliment dels requisits d'aquests articles.
4. Les autoritats duaneres de la part associada exportadora que lliuren els certificats de circulació EUR.1 han de conservar durant almenys tres anys el formulari de sol·licitud a què es refereix l'article 18(2) d'aquest Apèndix.

5. Les autoritats duaneres de la part associada importadora han de conservar durant almenys tres anys les declaracions d'origen i els certificats de circulació EUR.1 que se'ls hagin presentat.
6. Les declaracions del proveïdor que acrediten les elaboracions o transformacions a què s'han sotmès en una part associada les matèries utilitzades, establertes en aquesta part associada, s'han de tractar com a documents contemplats en els articles 16(3), 18(4) i 27(6) d'aquest Apèndix, utilitzats amb l'objectiu de demostrar que els productes coberts per un certificat de circulació EUR.1 o una declaració d'origen poden considerar-se com a productes originaris d'aquesta part associada i compleixen els altres requisits d'aquest Apèndix.

ARTICLE 30

Resolució de controvèrsies

Sense perjudici de l'article 90 de l'Acord marc, quan sorgeixen controvèrsies en relació amb els procediments de verificació previstos en els articles 32 i 33, o en relació amb la interpretació d'aquest Apèndix, que no puguin resoldre's entre les autoritats duaneres que sol·liciten la verificació i les autoritats duaneres encarregades de dur-la a terme, s'han de presentar al Comitè Mixt. La resolució de controvèrsies entre un importador i les autoritats duaneres de la part associada importadora s'ha de dur a terme de conformitat amb la legislació d'aquesta part.

PART VI

COOPERACIÓ ADMINISTRATIVA

ARTICLE 31

Notificació i cooperació

1. Les autoritats duaneres de les parts associades s'han de facilitar mútuament exemplars dels segells utilitzats a les seves duanes per al lliurament dels certificats de circulació EUR.1, els models dels números d'autorització atorgats als exportadors autoritzats i les adreces de les autoritats duaneres encarregades de verificar aquests certificats i declaracions d'origen.
2. Per tal de garantir la correcta aplicació d'aquest Apèndix, les autoritats duaneres de les parts associades s'han d'ajudar mútuament a comprovar l'autenticitat dels certificats de circulació EUR.1, les declaracions d'origen, les declaracions del proveïdor i la correcció de la informació proporcionada en aquests documents.

ARTICLE 32

Verificació de les proves d'origen

1. Les verificacions a posteriori de les proves d'origen es poden dur a terme aleatòriament o sempre que les autoritats duaneres de la part associada importadora tinguin dubtes raonables sobre l'autenticitat d'aquests documents, el caràcter originari dels productes concernits o el compliment d'altres requisits d'aquest Apèndix.

2. Quan fan una sol·licitud de verificació a posteriori, les autoritats duaneres de la part associada importadora han de retornar el certificat de circulació EUR.1, la factura, quan s'hagi presentat, la declaració d'origen, o una còpia d'aquests documents, a les autoritats duaneres de la part associada exportadora indicant, si escau, les raons de la sol·licitud de verificació. Qualsevol document i informació obtinguda que suggereixi que la informació proporcionada en la prova d'origen és incorrecta s'ha d'enviar en suport de la sol·licitud de verificació.
3. La verificació l'han de realitzar les autoritats duaneres de la part associada exportadora. A aquest efecte, tenen dret a sol·licitar qualsevol prova i a realitzar qualsevol inspecció dels comptes de l'exportador o qualsevol altra verificació que considerin oportuna.
4. Quan les autoritats duaneres de la part associada importadora decideixen suspendre l'atorgament del tractament preferencial als productes concernits mentre esperen els resultats de la verificació, s'ha d'oferir el lliurament dels productes a l'importador sota les mesures cautelars que es considerin necessàries.
5. Les autoritats duaneres que sol·liciten la verificació han de ser informades del resultat el més aviat possible. Aquests resultats han d'indicar clarament si els documents són autèntics i si els productes concernits poden ser considerats com a productes originaris d'una de les parts associades i compleixen els altres requisits d'aquest Apèndix.
6. Si en cas de dubte raonable no hi ha resposta en el termini de deu mesos a partir de la data de la sol·licitud de verificació o si la resposta no conté prou informació per determinar l'autenticitat del document concernit o l'origen real dels productes, les autoritats duaneres sol·licitants han de denegar, excepte en circumstàncies excepcionals, el dret a les preferències.

ARTICLE 33

Verificació de les declaracions del proveïdor

1. Les verificacions a posteriori de les declaracions del proveïdor o de les declaracions a llarg termini del proveïdor es poden dur a terme aleatòriament o sempre que les autoritats duaneres d'una part associada tinguin dubtes raonables sobre l'autenticitat del document o la correcció de la informació que proporciona, en els casos en què aquestes declaracions s'hagin tingut en compte per lliurar un certificat de circulació EUR.1 o per establir una declaració d'origen.
2. A efectes de l'apartat 1, les autoritats duaneres de la part associada han de retornar la declaració del proveïdor o la declaració a llarg termini del proveïdor i les factures, albarans o altres documents comercials referents a les mercaderies objecte d'aquesta declaració a les autoritats duaneres de la part associada on es va fer la declaració, indicant, si escau, els motius de contingut o de forma de la sol·licitud de verificació.

Han de remetre, com a suport de la sol·licitud de verificació a posteriori, qualsevol document i informació que s'hagi obtingut que suggereixi que la informació proporcionada en la declaració del proveïdor o la declaració del proveïdor a llarg termini és incorrecta.

3. La verificació l'han de realitzar les autoritats duaneres de la part associada on es va fer la declaració del proveïdor o la declaració del proveïdor a llarg termini. A aquest efecte, tenen dret a demanar qualsevol prova i a realitzar qualsevol inspecció dels comptes del proveïdor o qualsevol altra comprovació que considerin oportuna.

4. Les autoritats duaneres que sol·liciten la verificació han de ser informades del resultat el més aviat possible. Aquests resultats han d'indicar clarament si la informació facilitada en la declaració del proveïdor o en la declaració a llarg termini del proveïdor és correcta i han de permetre determinar si, i en quina mesura, aquesta declaració es podria tenir en compte per al lliurament d'un certificat de circulació EUR.1 o per a l'establiment d'una declaració d'origen.

ARTICLE 34

Penalitzacions

Cada part associada ha d'establir mesures per a la imposició de sancions penals, civils o administratives per violacions de la seva legislació nacional que estiguin relacionades amb aquest Apèndix.

PART VII

APLICACIÓ DE L'APÈNDIX

ARTICLE 35

República de San Marino

Sense perjudici de l'article 2 d'aquest Apèndix, els productes originaris de la República de San Marino, a causa de la unió duanera entre la UE i la República de San Marino, s'han de considerar com a originaris de la UE.

ARTICLE 36

Ceuta i Melilla

1. A efectes d'aquest Apèndix, el terme "UE" no inclou Ceuta i Melilla.
2. Els productes originaris d'Andorra, quan s'importin a Ceuta o Melilla, han de gaudir del mateix règim duaner que el que s'aplica als productes originaris del territori duaner de la UE en virtut del protocol 2 de l'Acta relativa a les condicions d'adhesió del Regne d'Espanya i de la República Portuguesa i a les adaptacions dels Tractats¹. Andorra ha d'acordar a les importacions de productes coberts per l'Acord i originaris de Ceuta i Melilla el mateix règim duaner que s'acorda als productes importats i originaris de la UE.

¹ DO L 302 de 15.11.1985, p. 23.

3. A efectes de l'apartat 2 d'aquest article relatiu als productes originaris de Ceuta i Melilla, aquest Apèndix s'ha d'aplicar *mutatis mutandis* conforme a les condicions particulars establertes a l'Annex V.

Traducció no oficial

NOTES INTRODUCTÒRIES A LA LLISTA DE L'ANNEX II

Nota 1 – Introducció general

La llista estableix les condicions requerides perquè tots els productes es considerin suficientment elaborats o transformats en el sentit de l'article 4 de la Part II d'aquest Apèndix. Hi ha quatre tipus diferents de normes, que varien segons el producte:

- (a) mitjançant l'elaboració o la transformació, no s'excedeix un contingut màxim de matèries no originàries;
- (b) mitjançant l'elaboració o la transformació, la posició del sistema harmonitzat de 4 dígitos o la subposició del sistema harmonitzat de 6 dígitos dels productes fabricats acaben sent diferents de la posició del sistema harmonitzat de 4 dígitos o de la subposició de 6 dígitos respectivament de les matèries utilitzades;
- (c) es realitza una operació específica d'elaboració o transformació;
- (d) es realitza l'elaboració o transformació sobre determinats materials obtinguts íntegrament.

Nota 2 – Estructura de la llista

- 2.1. Les dues primeres columnes de la llista descriuen el producte obtingut. La columna (1) indica el número de posició o número de capítol utilitzat en el sistema harmonitzat i la columna (2) indica la descripció de les mercaderies utilitzades que figura en aquest sistema per a aquesta posició o capítol. Per cada entrada de les dues primeres columnes s'especifica una norma a la columna (3). Quan, en alguns casos, l'entrada de la columna (1) va precedida d'una "ex", això significa que les normes de la columna (3) s'apliquen només a la part d'aquesta posició que es descriu a la columna (2).
- 2.2. Quan diversos números de posició es reagrupen a la columna (1) o quan un número de capítol s'hi menciona i, per tant, la descripció dels productes a la columna (2) es dona en termes generals, les regles adjacents a la columna (3) s'apliquen a tots els productes que, en el marc del sistema harmonitzat, es classifiquen en les posicions del capítol o en qualsevol de les posicions reagrupades a la columna (1).
- 2.3. Quan la llista comporta diferents regles aplicables a productes que resulten d'una mateixa posició, cada guió inclou la descripció de la part de la posició coberta per les normes adjacents a la columna (3).
- 2.4. Quan s'estableixen dues normes alternatives a la columna (3), separades per "o", és l'exportador qui ha de triar la que s'utilitzarà.

Nota 3 – Exemples de com aplicar les normes

- 3.1. S'ha d'aplicar l'article 4 de la Part II d'aquest Apèndix, referent als productes que han obtingut el caràcter d'originaris i que s'utilitzen en la fabricació d'altres productes, independentment de si aquest caràcter s'ha obtingut dins de la fàbrica on s'utilitzen aquests productes o en una altra fàbrica d'una de les parts associades.

- 3.2. De conformitat amb l'article 6 de la Part II d'aquest Apèndix, les elaboracions o transformacions realitzades han d'anar més enllà de la llista d'operacions esmentades en el dit article. Si no és així, les mercaderies no podran optar a la concessió del benefici del tracte aranzelari preferencial, encara que es compleixin les condicions establertes en la llista següent.

Sense perjudici de l'article 6 de la Part II d'aquest Apèndix, les normes de la llista representen la quantitat mínima d'elaboració o transformació requerida, i la realització de més elaboració o transformació també confereix el caràcter originari; a l'inrevés, la realització de menys elaboració o transformació no pot conferir el caràcter originari.

Per tant, si una norma estableix que es poden utilitzar matèries no originàries, en un cert nivell de fabricació, es permet l'ús d'aquestes matèries en una etapa anterior de fabricació, i no en una posterior.

Si una norma estableix que les matèries no originàries, en un cert nivell de fabricació, no es poden utilitzar, es permet l'ús de les matèries en una etapa anterior de fabricació, i no en una posterior.

- 3.3. Sense perjudici de la Nota 3.2, quan una norma utilitza l'expressió "Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició", es poden utilitzar matèries de qualsevol posició (fins i tot de la mateixa descripció i posició que el producte), amb reserva, no obstant això, de les restriccions específiques que també pugui contenir la regla.

No obstant això, l'expressió "fabricació a partir de matèries de qualsevol posició, incloent-hi altres matèries de la posició ..." o "fabricació a partir de matèries de qualsevol posició, incloses altres matèries de la mateixa posició que el producte" significa que poden ser utilitzades matèries de qualsevol posició, a excepció de les de la mateixa descripció que el producte que figura a la columna (2) de la llista.

- 3.4. Quan una regla de la llista específica preveu que un producte pot ser fabricat a partir diverses matèries, això significa que poden ser utilitzades una o més matèries. No implica que totes les matèries s'hagin d'utilitzar.
- 3.5. Quan una regla de la llista específica preveu que un producte ha de ser fabricat a partir d'una matèria concreta, aquesta condició no impedeix la utilització d'altres matèries que, per la seva naturalesa inherent, no puguin satisfer la regla.
- 3.6. Quan, en una regla de la llista es preveuen dos percentatges establint el valor màxim de les matèries no originàries que es poden utilitzar, aquests percentatges no es poden sumar. És a dir, el valor màxim de totes les matèries no originàries utilitzades no pot superar mai el major dels percentatges considerats. No s'han de superar els percentatges individuals en relació amb les matèries particulars a les quals s'apliquin.

Nota 4 – Disposicions generals sobre determinats productes agrícoles

- 4.1 Les mercaderies agrícoles de la posició 2401 que es conreen o recol·lecten en el territori d'una part associada s'han de tractar com a originaris del territori d'aquesta part, fins i tot si es conreen a partir de llavors importades, bulbs, portaempelts, esqueixos, empelts, brots, gemmes o altres parts vives de les plantes.

Traducció no oficial

LLISTA DE LES ELABORACIONS I DE LES TRANSFORMACIONS QUE CAL APLICAR A LES MATÈRIES NO ORIGINÀRIES PERQUÈ EL PRODUCTE TRANSFORMAT PUGUI OBTENIR EL CARÀCTER ORIGINARI

Posició	Descripció de les mercaderies	Elaboració o transformació, realitzada sobre matèries no originàries, que atorguen el caràcter originari
(1)	(2)	(3)
ex capítol 24	Tabac i sucedanis de tabac fabricats; a excepció de:	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició en què el pes de les matèries de la posició 2401 no superi el 30 % del pes total de les del capítol 24 que s'hi utilitzin.
2401	Tabac sense elaborar; residus de tabac	Fabricació en la qual totes les matèries de la posició 2401 s'obtenen íntegrament
2402	Cigars, puros, purets i cigarretes, de tabac o de sucedanis de tabac	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició, a excepció de la del producte i la del tabac de fumar de la subposició 2403 en la qual almenys el 10 % en pes de totes les matèries de la posició 2401 utilitzades s'obtenen íntegrament

Posició	Descripció de les mercaderies	Elaboració o transformació, realitzada sobre matèries no originàries, que atorguen el caràcter originari
(1)	(2)	(3)
ex 2404	Productes destinats a la inhalació mitjançant la calor o altres mitjans, sense combustió	Fabricació a partir de matèries de qualsevol posició, a excepció de la del producte de la posició 2403 en la qual almenys el 10 % en pes de totes les matèries de la posició 2401 utilitzades s'obté íntegrament

ANNEX III

TEXT DE LA DECLARACIÓ D'ORIGEN

La declaració d'origen, el text de la qual es detalla a continuació, s'ha d'emetre de conformitat amb les notes a peu de pàgina. No obstant això, no cal reproduir les notes a peu de pàgina.

Versió búlgara

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход⁽²⁾.

Versió en castellà

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera no ...⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

Versió txeca

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Versió danesa

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Versió alemanya

Der Ausführer (Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Versió estoniana

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Versió grega

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Versió anglesa

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Versió francesa

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Versió croata

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Versió italiana

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Versió letona

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... ⁽²⁾.

Versió lituana

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės produktai.

Versió hongaresa

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Versió maltesa

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Versió neerlandesa

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Versió polonesa

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Versió portuguesa

O, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.o ...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Versió romanesa

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Versió eslovena

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Versió eslovaca

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Versió finlandesa

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa N:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽²⁾.

Versió sueca

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ...
ursprung ⁽²⁾.

Versió catalana

L'exportador dels productes inclosos en aquest document (autorització duanera núm... ⁽¹⁾) declaro que, llevat que s'indiqui el contrari, aquestes mercaderies són originàries de l'origen preferencial ... ⁽²⁾

..... ⁽³⁾

(Lloc i data)

..... ⁽⁴⁾

(Signatura de l'exportador; a més, s'ha d'indicar el nom de la persona que signa la declaració de manera llegible)

- ⁽¹⁾ Quan la declaració d'origen l'estableixi un exportador autoritzat, el número d'autorització de l'exportador autoritzat s'ha d'indicar en aquest espai. Quan la declaració d'origen no l'estableixi un exportador autoritzat, s'han d'ometre els termes entre parèntesis o s'ha de deixar l'espai en blanc.
- ⁽²⁾ S'ha d'indicar Origen dels productes a indicar. Quan la declaració d'origen es refereixi totalment o parcialment a productes originaris de Ceuta i Melilla, l'exportador ha d'indicar-los clarament en el document en què s'estableix la declaració mitjançant el símbol «CM».
- ⁽³⁾ Aquestes indicacions es poden ometre si la informació figura en el mateix document.
- ⁽⁴⁾ Si l'exportador no està obligat a signar, l'exempció de signatura també implica l'exempció de la menció del nom del signant.

MODELS DE CERTIFICAT DE CIRCULACIÓ EUR.1 I DE SOL·LICITUD DE CERTIFICAT
DE CIRCULACIÓ EUR.1

INSTRUCCIONS D'IMPRESSIÓ

1. Cada certificat ha de mesurar 210 x 297 mm; s'admet una tolerància màxima de 5 mm de menys o de 8 mm de més de llargada. El paper utilitzat ha de ser de color blanc sense pastes mecàniques, enganxat per a l'escriptura i pesar com a mínim 25 g/m². Ha d'estar revestit d'una impressió de fons gravada de color verd, que faci aparents totes les falsificacions per mitjans mecànics o químics.
2. Les autoritats competents de les parts associades poden reservar-se el dret d'imprimir els certificats o deixar-los en mans de les impremtes que hagin rebut la seva autorització. En aquest últim cas, a cada certificat s'ha d'incloure una referència a aquesta autorització. Cada certificat ha de portar el nom i l'adreça de la impremta o un símbol que en permet la identificació. També ha de portar un número de sèrie imprès o no, mitjançant el qual es pugui identificar.

CERTIFICAT DE CIRCULACIÓ DE MERCADERIES

1. Exportador (nom, adreça completa, país)	EUR.1 Núm. A 00000	
<i>Consulteu les notes del revers abans d'omplir el formulari</i>		
3. Destinatari (nom, adreça completa, país) (menció facultativa)	2. Certificat utilitzat en els intercanvis preferencials entre <p style="text-align: center;">i</p> (Indiqueu els països, grups de països o territoris concernits)	
	4. País, grup de països o territori dels quals es consideren originaris els productes	5. País, grup de països o territori de destinació
6. Informació relativa al transport (menció facultativa)	7. Observacions	
8. Número d'ordre; marques, números, nombre i naturalesa dels paquets ⁽¹⁾; designació de la mercaderia	9. Pes brut (Kg) o altra mesura (l, m³, etc.)	10. Factures (menció facultativa)

<p>11. VISAT DE LA DUANA</p> <p>Declaració certificada conforme Document d'exportació⁽²⁾</p> <p>Model Núm. del</p> <p>Despatx de duana.....</p> <p>País o territori d'expedició</p> <p style="text-align: right;">Segell</p> <p>....., el.....</p> <p>.....</p> <p>(Signatura)</p>	<p>12. DECLARACIÓ DE L'EXPORTADOR</p> <p>El sotasignat declara que les mercaderies designades més amunt compleixen les condicions requerides per a l'obtenció d'aquest certificat.</p> <p>....., el.....</p> <p>.....</p> <p>(Signatura)</p>
<p>(1) Per a les mercaderies no embalades, indiqueu el nombre d'objectes o mencioneu "sense envasar"</p> <p>(2) Ompliu solament quan ho exigeixin les regles del país o territori exportador</p>	

Traducció no oficial

<p>13. Sol·licitud de control que cal enviar a:</p>	<p>14. Resultat del control</p>
<p>Se sol·licita el control de l'autenticitat i de la regularitat d'aquest certificat</p> <p>....., el.....</p> <p style="text-align: center;">Segell</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Signatura)</p>	<p>El control efectuat ha permès constatar que aquest certificat ⁽¹⁾</p> <p><input type="checkbox"/> ha estat expedit pel despatx de duana indicat i que les mencions que conté són exactes</p> <p><input type="checkbox"/> no respon a les condicions d'autenticitat i de regularitat exigides (vegeu les notes que s'adjunten)</p> <p>....., el.....</p> <p style="text-align: center;">Segell</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Signatura)</p> <p>.....</p> <p>⁽¹⁾ Marcar amb una X la menció aplicable.</p>

SOL·LICITUD DE CERTIFICAT DE CIRCULACIÓ DE MERCADERIES

1. Exportador (nom, adreça completa, país)	EUR.1 Núm. A 00000	
<i>Consulteu les notes del revers abans d'omplir el formulari</i>		
3. Destinatari (nom, adreça completa, país) (menció facultativa)	2. Sol·licitud de certificat utilitzat en els intercanvis preferencials entre <p style="text-align: center;">i</p> (Indiqueu els països, grups de països o territoris concernits)	
6. Informació relativa al transport (menció facultativa)	4. País, grup de països o territori dels quals es consideren originaris els productes	5. País, grup de països o territori de destinació
8. Número d'ordre; marques, números, nombre i naturalesa dels paquets⁽¹⁾; designació de la mercaderia	7. Observacions	9. Pes brut (Kg) o altra mesura (l, m³, etc.)
10. Factures (menció facultativa)		10. Factures (menció facultativa)
⁽¹⁾ Per a les mercaderies no embalades, indiqueu el nombre d'objectes o mencioneu "sense envasar"		

DECLARACIÓ DE L'EXPORTADOR

El sotassinat, exportador de les mercaderies designades a l'anvers

DECLARA que aquestes mercaderies reuneixen les condicions requerides per a l'obtenció del certificat annex;

PRECISA les circumstàncies que han permès a aquestes mercaderies reunir aquestes condicions:

.....
.....
.....
.....

PRESENTA els documents justificatius següents ⁽¹⁾:

.....
.....
.....
.....

ES COMPROMET a presentar, a demanda de les autoritats competents, qualsevol justificant suplementari que aquestes considerin necessari per expedir el certificat annex, i a acceptar, si fos necessari, qualsevol control, per part d'aquestes autoritats, de la seva comptabilitat i de les circumstàncies de la fabricació de les mercaderies esmentades;

SOL·LICITA l'expedició del certificat annex per a aquestes mercaderies.

.....

(Lloc i data)

.....

(Signatura)

⁽¹⁾ Per exemple: documents d'importació, certificats de circulació, factures, declaracions del fabricant, etc., que es refereixin als productes emprats o a les mercaderies reexportades sense canvis.

CONDICIONS ESPECÍFIQUES REFERENTS ALS PRODUCTES
ORIGINARIS DE CEUTA I MELILLA

Article únic

1. Sempre que compleixin la norma de no alteració de l'article 13 d'aquest Apèndix, els següents productes s'han de considerar:
 - (1) productes originaris de Ceuta i Melilla:
 - (a) els productes totalment obtinguts a Ceuta i Melilla;
 - (b) els productes obtinguts a Ceuta i Melilla en la fabricació dels quals s'utilitzen productes diferents d'aquells obtinguts íntegrament a Ceuta i Melilla, a condició que:
 - (i) aquests productes hagin estat objecte d'una elaboració o transformació suficient en el sentit de l'article 4 d'aquest Apèndix; o que
 - (ii) aquests productes siguin originaris d'Andorra o de la UE, sempre que hagin estat sotmesos a elaboracions o transformacions que vagin més enllà de les operacions a què es refereix l'article 6 d'aquest Apèndix;

- (2) productes originaris d'Andorra:
 - (a) els productes totalment obtinguts a Andorra;
 - (b) els productes obtinguts a Andorra, en la fabricació dels quals s'utilitzen productes diferents d'aquells obtinguts íntegrament a Andorra, a condició que:
 - (i) aquests productes hagin estat objecte d'una elaboració o transformació suficient en el sentit de l'article 4 d'aquest Apèndix; o
 - (ii) aquests productes siguin originaris de Ceuta i Melilla o de la Unió Europea, i hagin estat sotmesos a elaboracions o transformacions que van més enllà de les operacions a què es refereix l'article 6 d'aquest Apèndix.
2. Ceuta i Melilla s'han de considerar com un únic territori.
3. L'exportador o el seu representant autoritzat ha de fer constar el nom de la part associada exportadora i "Ceuta i Melilla" a la casella 2 dels certificats de circulació EUR.1 o a les declaracions d'origen. A més, en el cas dels productes originaris de Ceuta i Melilla, el caràcter originari s'ha d'indicar a la casella 4 dels certificats de circulació EUR.1 o a les declaracions d'origen.
4. Les autoritats duaneres espanyoles són les encarregades de garantir a Ceuta i Melilla l'aplicació d'aquest apèndix.

DECLARACIÓ DEL PROVEÏDOR

La declaració del proveïdor, el text de la qual es proporciona a continuació, s'ha d'emetre de conformitat amb les notes a peu de pàgina. No obstant això, no cal reproduir les notes a peu de pàgina.

DECLARACIÓ DEL PROVEÏDOR

per a les mercaderies que hagin estat objecte d'elaboració o transformació en una part associada sense haver obtingut la condició d'origen preferencial

El sotassinat, proveïdor de les mercaderies objecte del document adjunt, declara que:

1. les següents matèries que no són originàries de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] s'han utilitzat en [indiqueu el nom de la part o parts associades] per produir aquestes mercaderies:

Descripció de les mercaderies subministrades ⁽¹⁾	Descripció de les matèries no originàries utilitzades	Posició de matèries no originàries utilitzades ⁽²⁾	Valor de les matèries no originàries utilitzades ⁽²⁾⁽³⁾
Valor total			

2. totes les altres matèries utilitzades en [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] per produir aquestes mercaderies són originàries de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents];

3. Les següents mercaderies han estat objecte d'elaboració o transformació fora de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] de conformitat amb l'article 12 d'aquest Apèndix i allà han adquirit el següent valor afegit total:

Descripció de les mercaderies subministrades	Valor afegit total adquirit fora de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] ⁽⁴⁾
	(Lloc i data)
	(Adreça i signatura del proveïdor; a més, s'ha d'indicar el nom del signant de la declaració de manera llegible)

-
- (1) Quan la factura, l'albarà o qualsevol altre document comercial al qual s'annexi la declaració es refereixi a diferents tipus de mercaderies, o a mercaderies que no incorporin matèries no originàries en la mateixa mesura, el proveïdor ha de diferenciar-ho clarament.
 - (2) Les indicacions sol·licitades en aquestes columnes només s'han de donar si són necessàries.
 - (3) "Valor de les matèries" és el valor a la duana en el moment de la importació de les matèries no originàries utilitzades o, si no es coneix i no es pot determinar, el primer preu verificable pagat per les matèries en [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents].

El valor exacte de cada material no originari utilitzat s'ha de donar per unitat de les mercaderies especificades a la primera columna.

- (4) "Valor afegit total" es refereix a tots els costos acumulats fora de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents], incloent-hi el valor de totes les matèries afegides allà. El valor afegit total exacte adquirit fora de [indicar el nom de la part o parts associades corresponents] s'ha de donar per unitat de les mercaderies especificades a la primera columna.

DECLARACIÓ DEL PROVEÏDOR A LLARG TERMINI

La declaració del proveïdor a llarg termini, el text de la qual es detalla a continuació, s'ha de fer de conformitat amb les notes a peu de pàgina. No obstant això, no cal reproduir les notes a peu de pàgina.

DECLARACIÓ DEL PROVEÏDOR A LLARG TERMINI

per a les mercaderies que hagin estat objecte d'elaboració o transformació en una part associada sense haver obtingut la condició d'origen preferencial

El sotassinat, proveïdor de les mercaderies objecte del document annex, que se subministren regularment a⁽¹⁾, declara que:

1. les següents matèries que no són originàries de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] s'han utilitzat en [indiqueu el nom de la part o parts corresponents] per produir aquestes mercaderies:

Descripció de les mercaderies subministrades ⁽²⁾	Descripció de les matèries no originàries utilitzades	Posició de matèries no originàries utilitzades ⁽³⁾	Valor de les matèries no originàries utilitzades ⁽³⁾⁽⁴⁾
Valor total			

2. totes les altres matèries utilitzades en [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] per produir aquestes mercaderies són originàries de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents];

3. Les següents mercaderies han estat objecte d'elaboració o transformació fora de [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents] de conformitat amb l'article 12 d'aquest Apèndix i allà han adquirit el següent valor afegit total:

Descripció de les mercaderies subministrades	Valor afegit total adquirit fora de [indiqueu el nom de part o parts associades corresponents] ⁽⁵⁾

Aquesta declaració és vàlida per a tots els enviaments posteriors d'aquestes mercaderies expedides des de.....

a.....⁽⁶⁾

Es compromet a informar⁽¹⁾ immediatament si aquesta declaració deixa de ser vàlida.

(Lloc i data)

(Adreça i signatura del proveïdor; a més, s'ha d'indicar el nom del signant de la declaració de manera llegible)

-
- (1) Nom i adreça del client.
 - (2) Quan la factura, l'albarà o qualsevol altre document comercial al qual s'annexi la declaració es refereixi a diferents tipus de mercaderies, o a mercaderies que no incorporin matèries no originàries en la mateixa mesura, el proveïdor ha de diferenciar-ho clarament.
 - (3) Les indicacions sol·licitades en aquestes columnes només s'han de donar si són necessàries.
 - (4) “Valor de les matèries” és el valor a la duana en el moment de la importació de les matèries no originàries utilitzades o, si no es coneix i no es pot determinar, el primer preu verificable pagat per les matèries en [indiqueu el nom de la part o parts associades corresponents].
El valor exacte de cada material no originari utilitzat s'ha de donar per unitat de les mercaderies especificades a la primera columna.
 - (5) “Valor afegit total” es refereix a tots els costos acumulats fora de [indiqueu el nom de la part associada corresponent], incloent-hi el valor de totes les matèries afegides allà. El valor afegit total exacte adquirit fora de [indicar el nom de la part associada corresponent] s'ha de donar per unitat de les mercaderies especificades a la primera columna.
 - (6) Inserir les dates. El període de validesa de la declaració del proveïdor a llarg termini normalment no ha de superar els 24 mesos, subjecte a les condicions establertes per les

autoritats duaneres de la part associada on es realitzi la declaració del proveïdor a llarg termini.

Apèndix 2

ASSISTÈNCIA MÚTUA EN MATÈRIA DUANERA ENTRE AUTORITATS ADMINISTRATIVES

ARTICLE 1

Definicions

A efectes d'aquest Apèndix, s'han d'aplicar les definicions següents:

- (a) “legislació duanera” és qualsevol disposició legal o reglamentària aplicable en el territori d'una part associada que regeix la importació, l'exportació i el trànsit de mercaderies i la seva inclusió en qualsevol altre règim o procediment duaner, incloent-hi les mesures de prohibició, restricció i control;
- (b) “autoritat sol·licitant” és qualsevol autoritat administrativa competent que ha estat designada per una part associada per a aquest propòsit i que sol·licita assistència en virtut d'aquest Apèndix;
- (c) “autoritat sol·licitada” és qualsevol autoritat administrativa competent que ha estat designada per una part associada per a aquest propòsit i que rep una sol·licitud d'assistència en virtut d'aquest Apèndix;

- (d) “informació” és qualsevol dada, document, imatge, informe, comunicació o còpia autenticada, en qualsevol format, incloent-hi l’electrònic, tant si està processada o analitzada com si no;

Traducció no oficial

- (e) “persona” és qualsevol persona física o jurídica;
- (f) “dades personals” és qualsevol informació relativa a una persona física identificada o identificable;
- (g) “operació contrària a la legislació duanera” és qualsevol violació o intent de violació de la legislació duanera.

ARTICLE 2

Àmbit d'aplicació

1. Les parts associades s'han d'ajudar mútuament, en els àmbits de la seva competència, i de la manera i en les condicions establertes en aquest Apèndix, per garantir la correcta aplicació de la legislació duanera, en particular mitjançant la prevenció, la investigació i la lluita contra les operacions contràries a aquesta legislació.
2. L'assistència en matèria duanera, tal com s'estableix en aquest Apèndix, s'aplica a qualsevol autoritat administrativa de qualsevol de les parts associades que sigui competent per a l'aplicació d'aquest Apèndix. Aquesta assistència s'ha d'entendre sense perjudici de les disposicions que regulen l'assistència mútua en matèria penal i no ha d'abastar la informació obtinguda en virtut de competències exercides a petició d'una autoritat judicial, excepte en els casos en què la comunicació d'aquesta informació estigui autoritzada per aquesta autoritat.
3. L'assistència per al cobrament de drets, impostos o multes no està coberta per aquest Apèndix.

ARTICLE 3

Assistència a petició

1. A petició d'una autoritat sol·licitant, l'autoritat sol·licitada li ha de facilitar tota la informació pertinent que li permeti garantir la correcta aplicació de la legislació duanera, incloent-hi la informació relativa a les activitats observades o previstes que són o podrien ser operacions contràries a la legislació duanera.
2. A petició d'una autoritat sol·licitant, l'autoritat requerida ha d'informar de si:
 - (a) les mercaderies exportades des del territori d'una de les parts associades han estat degudament importades al territori de l'altra part associada, especificant, si escau, el procediment duaner que s'hi ha aplicat;
 - (b) les mercaderies importades al territori d'una de les parts associades han estat degudament exportades des del territori de l'altra part associada, especificant, si escau, el procediment duaner que s'hi ha aplicat.
3. A petició d'una autoritat sol·licitant, l'autoritat requerida ha de prendre, en el marc de les seves disposicions legals o reglamentàries, les mesures necessàries per garantir una vigilància especial de:
 - (a) persones físiques o jurídiques respecte de les quals hi ha motius raonables per creure que se troben o s'han trobat implicades en operacions que infringeixen la legislació duanera;

- (b) mercaderies que són o poden ser transportades de tal manera que hi hagi motius raonables per creure que es troben destinades a utilitzar-se en operacions que infringeixen la legislació duanera;
- (c) llocs on els estocs de mercaderies s'han reunit o es poden reunir de tal manera que hi hagi motius raonables per creure que aquestes mercaderies se troben destinats a utilitzar-se en operacions que infringeixen la legislació duanera;
- (c) mitjans de transport que s'utilitzen o es poden utilitzar de tal manera que hi hagi motius raonables per creure que se troben destinats a utilitzar-se en operacions que infringeixen la legislació duanera;

ARTICLE 4

Assistència espontània

Les parts associades s'han d'ajudar mútuament, per iniciativa pròpia i de conformitat amb les seves lleis i els seus reglaments, quan ho considerin necessari per a la correcta aplicació de la legislació duanera, proporcionant la informació obtinguda relativa a les activitats finalitzades, planificades o en curs que constitueixin o semblin constituir operacions que infringeixen la legislació duanera i que puguin ser d'interès per a l'altra part associada. La informació s'ha de centrar, en particular, en:

- (a) persones, mercaderies i mitjans de transport; i
- (b) nous mitjans o mètodes emprats per dur a terme operacions que infringeixen la legislació duanera.

ARTICLE 5

Forma i contingut de les sol·licituds d'assistència

1. Les sol·licituds formulades conforme a aquest Apèndix s'han de fer per escrit, ja sigui en còpia impresa o en format electrònic. Han d'anar acompanyades dels documents necessaris perquè es pugui donar curs a la sol·licitud. En casos d'urgència, l'autoritat sol·licitada pot acceptar sol·licituds orals, però aquestes sol·licituds ha de confirmar-les per escrit i de manera immediata una autoritat sol·licitant.
2. Les sol·licituds formulades conforme a l'apartat 1 han d'incloure la informació següent:
 - (a) la identitat de l'autoritat sol·licitant i del funcionari sol·licitant;
 - (b) la informació i/o tipus d'assistència sol·licitada;
 - (c) l'objecte i la raó de la sol·licitud;
 - (d) les lleis i reglaments i altres elements legals implicats;
 - (e) les indicacions tan exactes i completes com sigui possible sobre les persones físiques o jurídiques que són objecte de les investigacions;
 - (f) un resum dels fets rellevants i de les consultes ja realitzades; i
 - (g) qualsevol informació addicional disponible que permeti a l'autoritat sol·licitada respondre a la sol·licitud.

3. Les sol·licituds s'han de presentar en una llengua oficial de l'autoritat sol·licitada o en una llengua acceptada per aquesta autoritat. Sempre es poden presentar les sol·licituds en anglès. Aquest requisit no s'aplica a cap document que acompanyi la sol·licitud de conformitat amb l'apartat 1.
4. Si una sol·licitud no compleix els requisits formals establerts en els apartats 1 a 3, l'autoritat sol·licitada pot exigir la correcció o l'emplenament de la sol·licitud; mentrestant, es poden ordenar mesures cautelars.

ARTICLE 6

Execució de sol·licituds

1. Per tal de donar compliment a una sol·licitud d'assistència, l'autoritat sol·licitada ha de procedir, dins dels límits de la seva competència i dels recursos disponibles, com si actués per compte propi o a petició d'una altra autoritat d'aquesta mateixa part associada, a proporcionar la informació que ja posseeix i a dur a terme les investigacions apropiades o fer les gestions necessàries perquè es duguin a terme. Aquesta disposició també s'aplica a qualsevol altra autoritat a la qual l'autoritat sol·licitada hagi adreçat la sol·licitud quan aquesta última no pugui actuar per si mateixa.
2. Qualsevol sol·licitud d'assistència ha d'executar-se de conformitat amb les disposicions legals o reglamentàries de la part associada sol·licitada.

ARTICLE 7

Formulari en què s'ha de comunicar la informació

1. L'autoritat sol·licitada ha de comunicar els resultats de les investigacions a l'autoritat sol·licitant per escrit juntament amb els documents rellevants, còpies certificades o altres elements. Aquesta informació es pot facilitar en format electrònic.
2. Els documents originals s'han de transmetre de conformitat amb les restriccions legals de cada part associada només a petició de l'autoritat sol·licitant en els casos en què les còpies autèntiques certificades siguin insuficients. L'autoritat sol·licitant els ha de retornar el més aviat possible.
3. L'autoritat sol·licitada, sense perjudici de l'apartat 2, ha de lliurar a l'autoritat sol·licitant qualsevol informació relacionada amb l'autenticitat dels documents emesos o certificats pels organismes oficials del seu territori com a suport d'una declaració de mercaderies.

ARTICLE 8

Presència de funcionaris d'una part associada en el territori de l'altra part associada

1. Els funcionaris degudament autoritzats d'una part associada poden, amb l'acord de l'altra part associada i sota les condicions establertes per aquesta última, estar presents a les oficines de l'autoritat sol·licitada o de qualsevol altra de les autoritats concernides a què es refereix l'article 6(1), per tal d'obtenir informació relativa a les activitats que siguin o puguin ser operacions en infracció de la legislació duanera i que l'autoritat sol·licitant necessiti als efectes d'aquest Apèndix.

2. Els funcionaris degudament autoritzats d'una part associada poden, amb l'acord de l'altra part associada i sota les condicions establertes per aquesta última, participar en les investigacions que es realitzin en el seu territori.
3. Els funcionaris d'una part associada només poden estar presents al territori de l'altra part associada amb caràcter consultiu i, a dit efecte, aquests funcionaris autoritzats han de complir els següents requisits:
 - (a) poder aportar en tot moment proves de la seva capacitat oficial;
 - (b) no portar uniforme ni armes; i
 - (c) gaudir de la mateixa protecció que l'atorgada als funcionaris de l'altra part associada, de conformitat amb les disposicions legals i administratives vigents en el seu territori.

ARTICLE 9

Lliurament i notificació

1. A petició de l'autoritat sol·licitant, l'autoritat sol·licitada, de conformitat amb les disposicions legals o reglamentàries aplicables a aquesta autoritat, ha de prendre totes les mesures necessàries per lliurar qualsevol document o notificar qualsevol decisió provinent de l'autoritat sol·licitant i que sigui objecte d'aplicació d'aquest Apèndix, a un destinatari que resideixi o estigui establert al territori de l'autoritat sol·licitada.
2. Les sol·licituds de lliurament de documents o notificació de decisions s'han de fer per escrit en una llengua oficial de l'autoritat sol·licitada o en una llengua acceptada per aquesta autoritat.

ARTICLE 10

Intercanvi d'informació automàtic i anticipat

1. Les parts associades poden, de mutu acord i de conformitat amb l'article 15 d'aquest Apèndix:
 - (a) intercanviar automàticament qualsevol informació coberta per aquest Apèndix;
 - (b) intercanviar informació específica amb anterioritat a l'arribada dels enviaments al territori de l'altra part associada.
2. Les parts associades han d'establir disposicions sobre el tipus d'informació que desitgen intercanviar, així com la forma i la freqüència de la transmissió d'aquesta informació, amb la finalitat d'implementar els intercanvis a què es refereix l'apartat 1.

ARTICLE 11

Excepcions a l'obligació de prestar assistència

1. L'assistència pot denegar-se o estar subjecta a determinades condicions o requisits en els casos en què una part associada consideri que l'assistència en virtut d'aquest Apèndix:
 - (a) podria perjudicar la sobirania d'Andorra o d'un estat membre de la UE al qual s'hagi sol·licitat assistència en virtut d'aquest Apèndix;

- (b) podria perjudicar l'ordre públic, la seguretat pública o altres interessos essencials, en particular en els casos a què es refereix l'article 12(5) d'aquest Apèndix; o
 - (c) viola un secret industrial, comercial o professional.
2. L'autoritat sol·licitada pot ajornar l'assistència quan consideri que aquesta pot interferir amb les investigacions, processos o procediments en curs. En aquest cas, l'autoritat sol·licitada ha de consultar l'autoritat sol·licitant per determinar si l'assistència es pot concedir en els termes o condicions que l'autoritat sol·licitada pugui requerir.
 3. Quan l'autoritat sol·licitant demani una assistència que ella mateixa no podria proporcionar si li fos requerida, ha d'indicar aquest fet en la seva sol·licitud. Aleshores, correspon a l'autoritat sol·licitada decidir com respondre a aquesta sol·licitud.
 4. En els supòsits a què es refereixen els apartats 1 i 2, l'autoritat sol·licitada ha de comunicar sense demora la seva decisió i els motius d'aquesta decisió a l'autoritat sol·licitant.

ARTICLE 12

Intercanvi d'informació i confidencialitat

1. La informació obtinguda en virtut d'aquest Apèndix s'ha d'utilitzar únicament per a les finalitats establertes en aquest Apèndix.

2. L'ús de la informació obtinguda en virtut d'aquest Apèndix en procediments administratius o judicials iniciats en relació amb operacions que infringeixin la legislació duanera s'ha de considerar que serà a efectes d'aquest Apèndix. Per tant, les parts associades poden, en els seus registres de proves, informes i testimonis, i en els procediments i càrrecs interposats davant els tribunals, utilitzar com a proves la informació obtinguda i els documents consultats de conformitat amb les disposicions d'aquest Apèndix. L'autoritat sol·licitada pot supeditar el subministrament d'informació o la concessió d'accés a documents a la condició que se li notifiqui aquest ús.
3. Quan una part associada desitja utilitzar aquesta informació per a altres propòsits, ha d'obtenir el consentiment previ per escrit de l'autoritat que l'hagi facilitat. Aquest ús ha d'estar subjecte a les restriccions establertes per aquella autoritat.
4. Qualsevol informació que es comunica en qualsevol forma conforme a aquest Apèndix s'ha de considerar de caràcter confidencial o restringit, de conformitat amb les lleis i reglaments aplicables de cadascuna de les parts associades. Aquesta informació ha d'estar coberta per l'obligació de secret professional i gaudir de la protecció atorgada a qualsevol informació de caràcter similar en virtut de les lleis i reglaments aplicables de la part associada receptora. Les parts associades s'han d'informar mútuament sobre les lleis i reglaments aplicables a aquest efecte.
5. Les dades personals només es poden transferir de conformitat amb les normes de protecció de dades de la part associada que proporcioni les dades. Una part associada ha d'informar l'altra part associada sobre les seves normes de protecció de dades pertinents i, si és necessari, ha de fer tot el que estigui en les seves mans per acordar una protecció addicional.

ARTICLE 13

Perits i testimonis

L'autoritat sol·licitada pot autoritzar els seus funcionaris a comparèixer, dins dels límits de l'autorització atorgada, com a perits o testimonis en procediments judicials o administratius relatius a disposicions d'aquest Apèndix, i a presentar-ne els objectes, documents o còpies certificades que siguin necessaris per al procediment. La sol·licitud de compareixença ha d'indicar específicament davant quina autoritat judicial o administrativa ha de comparèixer el funcionari, sobre quines matèries i en virtut de quin títol o qualificació se l'interrogarà.

ARTICLE 14

Despeses d'assistència

1. Sense perjudici dels apartats 2 i 3, les parts associades han de renunciar a qualsevol reclamació mútua pel reemborsament de les despeses fetes en l'aplicació d'aquest Apèndix.
2. Les despeses i indemnitzacions pagades als perits, testimonis, intèrprets i traductors que no siguin empleats de la funció pública han d'anar a càrrec, segons correspongui, de la part associada sol·licitant.
3. Si es requereixen despeses de caràcter extraordinari per executar la sol·licitud, les parts associades han de determinar els termes i condicions en què s'ha d'executar la sol·licitud, així com la manera en què s'han d'assumir aquestes despeses.

ARTICLE 15

Implementació

1. La implementació d'aquest Apèndix s'ha d'encomanar, d'una banda, a les autoritats duaneres designades d'Andorra i, d'altra banda, als serveis competents de la Comissió Europea i a les autoritats duaneres dels estats membres de la UE, si escau. Aquestes autoritats han de decidir totes les mesures pràctiques i disposicions necessàries per a la implementació d'aquest Apèndix, tenint en compte les seves lleis i reglaments aplicables, en particular en matèria de protecció de dades personals.
2. Les parts associades s'han d'informar i consultar mútuament sobre les mesures d'implementació detallades adoptades per cadascuna de les parts associades de conformitat amb aquest Apèndix, en particular en relació amb les serveis i funcionaris degudament autoritzats i designats com a competents per enviar i rebre les comunicacions previstes en aquest Apèndix.
3. A la UE, aquest Apèndix no ha d'afectar la comunicació de cap informació obtinguda en virtut d'aquest Apèndix entre els serveis competents de la Comissió Europea i les autoritats duaneres dels estats membres de la UE.

ARTICLE 16

Altres acords

Aquest Apèndix ha de tenir prioritat sobre les disposicions de qualsevol acord sobre assistència administrativa mútua en matèria duanera que s'hagi conclòs o es pugui concloure entre els estats membres de la UE i Andorra en la mesura que les disposicions d'aquest Acord siguin incompatibles amb les d'aquest Apèndix.

ARTICLE 17

Consulta

En relació amb la interpretació i implementació d'aquest Apèndix, les parts associades s'han de consultar mútuament amb la finalitat de resoldre la qüestió en el Subcomitè de Cooperació Duanera establert per l'article 7 del Protocol d'Andorra.

LLISTAT PREVIST A L'ARTICLE 80(7) DE L'ACORD MARC

1. Comissió Administrativa per a la Coordinació dels Sistemes de Seguretat Social (Reglament (CE) núm. 883/2004 del Parlament Europeu i del Consell)¹³
2. El Comitè de Supervisió d'Auditories Europees (Reglament (UE) núm. 537/2014 del Parlament Europeu i del Consell)¹⁴
3. L'Organisme de Reguladors Europeus de Comunicacions Electròniques (Reglament (UE) 2018/1971 del Parlament Europeu i del Consell)¹⁵
4. El Grup de coordinadors per al reconeixement de les qualificacions professionals (Decisió 2007/172/CE de la Comissió)¹⁶

¹³ Reglament (CE) núm. 883/2004 del Parlament Europeu i del Consell, de 29 d'abril del 2004, sobre la coordinació dels sistemes de seguretat social (DO L 166 de 30.4.2004, p. 1)

¹⁴ Reglament (CE) núm. 883/2004 del Parlament Europeu i del Consell, de 29 d'abril del 2004, sobre la coordinació dels sistemes de seguretat social (DO L 166 de 30.4.2004, p. 1)

¹⁵ Reglament (UE) 2018/1971 del Parlament Europeu i del Consell, d'11 de desembre del 2018, pel qual s'estableix l'Organisme de Reguladors Europeus de les Comunicacions Electròniques (ORECE) i l'Agència de Suport al ORECE (Oficina del ORECE), es modifica el Reglament (UE) 2015/2120 i es deroga el Reglament (CE) núm. 1211/2009 (DO L 321 de 17.12.2018, p. 1)

¹⁶ Decisió de la Comissió de 19 de març de 2007 per la qual s'estableix el grup de coordinadors per al reconeixement de les qualificacions professionals (DO L 079 de 20.03.2007, p. 38)

**DISPOSICIONS ANTIFRAU DE LA UE A QUÈ ES REFEREIX L'ARTICLE 62(1) DE
L'ACORD MARC**

1. La Directiva (UE) 2017/1371 del Parlament Europeu i del Consell¹⁷
 - (a) Article 3 – Frau que afecta els interessos financers de la Unió
 - (b) Article 4 – Altres delictes que afecten els interessos financers de la Unió
 - (c) Article 5 – Incitació, ajuda i instigació, i intent
 - (d) Article 6 – Responsabilitat de les persones jurídiques
 - (e) Article 7 – Sancions en relació amb les persones físiques
 - (f) Article 9 – Sancions en relació amb les persones jurídiques
 - (g) Article 12 – Terminis de prescripció de les infraccions penals que afecten els interessos financers de la Unió
2. Reglament (UE, Euratom) núm. 883/2013 del Parlament Europeu i del Consell¹⁸
 - (a) Article 7(3)(a) – Accés a informació de comptes bancaris.

¹⁷ La Directiva (UE) 2017/1371 del Parlament Europeu i del Consell, de 5 de juliol del 2017, relativa a la lluita contra el frau als interessos financers de la Unió mitjançant el dret penal (DO L 198 de 28.7.2017, p. 29)

¹⁸ Reglament (UE, Euratom) núm. 883/2013 del Parlament Europeu i del Consell, d'11 de setembre del 2013, relatiu a les investigacions que du a terme l'Oficina Europea de Lluita contra el Fraud (OLAF) i pel qual es deroga el Reglament (CE) núm. 1073/1999 de la Unió Europea
Reglament (Euratom) núm. 1074/1999 del Parlament i del Consell (DO L 248 de 18.9.2013, p. 1)